

# 2022

## Tätigkeitsbericht Rapport d'activité



**Impressum:**

Herausgeber: EVTZ Eurodistrict SaarMoselle - Hôtel de la Communauté - 99 Rue du Maréchal Foch - F-57200 Sarreguemines  
Bildnachweise: soweit nicht abweichend angegeben - Eurodistrict SaarMoselle.

**Mentions légales :**

Éditeur : GECT Eurodistrict SaarMoselle - Hôtel de la Communauté - 99 Rue du Maréchal Foch - F-57200 Sarreguemines  
Crédits photographiques : Eurodistrict SaarMoselle, sauf mention contraire.

## INHALTSVERZEICHNIS

## SOMMAIRE

VORWORT.....	4	.....PRÉAMBULE
MOBILITÄT.....	6	..... MOBILITÉ
WIRTSCHAFTSENTWICKLUNG.....	9	.....DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE
STADT- UND RAUMENTWICKLUNG.....	12	.....DÉVELOPPEMENT TERRITORIAL .....ET URBAIN
INTERKULTURALITÄT UND ZWEISPRACHIGKEIT.....	16	.....INTERCULTURALITÉ ET .....BILINGUISME
GESUNDHEIT.....	29	.....SANTÉ
TOURISMUS UND FREIZEIT.....	39	.....TOURISME ET LOISIRS
TERRITORIALE STRATEGIE SAARMOSELLE 2020-2027.....	43	.....STRATÉGIE TERRITORIALE .....SAARMOSELLE 2020-2027
NETZWERKARBEIT UND INSTITUTIONELLE KOOPERATION.....	44	.....TRAVAIL DE RÉSEAU ET .....COOPÉRATION INSTITUTIONNELLE
KOMMUNIKATION.....	50	.....COMMUNICATION
DEUTSCH-FRANZÖSISCHER BÜRGERFONDS.....	58	.....FONDS CITOYEN .....FRANCO-ALLEMAND
GREMIEN DES EVTZ UND ARBEITSGRUPPEN.....	61	.....ORGANES DU GECT ET .....GROUPES DE TRAVAIL
PRAKTIKANTEN UND VOLONTÄRE.....	62	.....STAGIAIRES ET VOLONTAIRES
KOOPERATIONSBÜRO.....	63	.....BUREAU DE COOPERATION

## VORWORT

Sehr geehrte Damen und Herren,

aus Sicht des Eurodistrict SaarMoselle war das Jahr 2022 ein Jahr des Übergangs. Es markierte das Ende der Förderperiode Interreg V A Großregion und damit den Abschluss mehrerer Projekte, bei denen der EVTZ entweder Träger oder Partner war. Gleichzeitig war es die Vorbereitungsphase für die Einrichtung der neuen Förderperiode Interreg VI, in welcher der Eurodistrict SaarMoselle sich als „Funktionaler Raum“ der Umsetzung seiner Territorialen Strategie widmen wird.

Unbestritten war das Jahr 2022 für den Eurodistrict besonders ereignisreich. Ich möchte vor allem zwei Schwerpunktthemen hervorheben: die Gesundheit mit dem Projekt "GeKo SaarMoselle" und die Interkulturalität und Zweisprachigkeit mit dem Bau der grenzüberschreitenden Kindertagesstätte in Brebach. Im Gesundheitsbereich hat der EVTZ seinen Willen zum Ausdruck gebracht, einen "SaarMoselle-Korridor" zu erproben. Das ganze Jahr über setzte er sich für Fortschritte beim grenzenlosen Zugang zur Gesundheitsversorgung für die Bewohnerinnen und Bewohner seines Einzugsgebiets ein. Nach dem Erfolg des zweiten Gesundheitstags SaarMoselle im Burghof Forbach führten die Bemühungen des Eurodistricts auch zur Unterzeichnung des „Bündnisses für eine deutsch-französische Gesundheitsversorgung ohne Grenze“. Im Bereich Interkulturalität und Zweisprachigkeit wurden die Ereignisse durch den Beginn der Bauarbeiten für die zweisprachige Kindertagesstätte bestimmt, die im Sommer 2023 die ersten Kinder aus Deutschland und Frankreich aufnehmen wird.

Zu den weiteren Höhepunkten dieses Jahres gehörte die Verleihung des Preises für grenzüberschreitende Zusammenarbeit. Mit diesem Preis haben wir Ehrenamtliche aus unserem Gebiet ausgezeichnet, die sich für Projekte einsetzen, durch welche die deutsch-französische Freundschaft in SaarMoselle im Alltag gelebt wird. Darüber hinaus möchte ich auch die Einführung neuer Aktivitäten erwähnen, wie die Übernahme der regionalen Beratung für den

## PRÉAMBULE

Mesdames, Messieurs,

L'année 2022 a été une année de transition pour l'Eurodistrict SaarMoselle. Elle a marqué la fin de la période de programmation Interreg V A Grande Région et ainsi la clôture de plusieurs projets dont le GECT était soit porteur, soit partenaire. Elle a également permis de dérouler la phase préparatoire à la mise en place de la nouvelle période de programmation Interreg VI au cours de laquelle l'Eurodistrict SaarMoselle aura pour mission de mettre en œuvre sa stratégie territoriale en tant que « zone fonctionnelle ».

Incontestablement l'année 2022 fut particulièrement riche en événements pour l'Eurodistrict. Je souhaite mettre l'accent principalement sur deux thématiques ; celle de la santé à travers le projet « GeKo SaarMoselle » et aussi celle de l'interculturalité et du bilinguisme, avec la construction de la crèche transfrontalière à Brebach. Dans le domaine de la coopération sanitaire, le GECT a exprimé sa volonté d'expérimenter un « Corridor SaarMoselle ». Il s'est mobilisé tout au long de l'année pour faire avancer l'accès aux soins sans frontière pour les habitants de son bassin de vie et a abouti à la signature de l'« Alliance pour la Santé Transfrontalière franco-allemande », ceci après le plein succès de la seconde édition de la Journée de la santé SaarMoselle au Burghof de Forbach. Les événements de la thématique de l'interculturalité et du bilinguisme ont quant à eux été rythmés par la mise en route du chantier de construction de la crèche bilingue qui accueillera les premiers enfants de France et d'Allemagne à la prochaine rentrée scolaire 2023.

Parmi les autres temps forts de cette année, citons la remise des prix de la coopération transfrontalière récompensant les bénévoles de notre territoire qui œuvrent à la réalisation de projets permettant de faire vivre au quotidien l'amitié franco-allemande en SaarMoselle. D'autre part, je souligne également la mise en place de nouvelles activités telle que la prise en charge par l'Eurodistrict des missions du référé-

Deutsch-Französischen Bürgerfonds durch den Eurodistrict oder die Teilnahme an den vom DFJW angebotenen "Journée Découverte" (Entdeckungstagen). Diese neuen Tätigkeiten haben auch dazu beigetragen, die grenzüberschreitende Zusammenarbeit und die Strahlkraft der SaarMoselle-Region zu stärken.

Als Nachfolger von Gilbert Schuh in der Eurodistrict-Präsidentschaft möchte ich meinem Amtsvorgänger herzlich für sein herausragendes Engagement und die Impulse danken, die er dem EVTZ in den vergangenen zwei Jahren gegeben hat. Damit hat der die Rolle des Eurodistricts in allen Aktionsbereichen gestärkt und gefestigt. Ich lade Sie ein, bei der Lektüre des vorliegenden Berichts mehr über die Fortschritte der Projekte im Jahr 2022 zu erfahren.

rent régional pour le Fonds citoyen franco-allemand ou encore la participation aux « Journée Découverte » proposées par l'OFAJ. Ces nouvelles activités ont aussi contribué à mettre en valeur la coopération transfrontalière et le rayonnement du territoire SaarMoselle.

Succédant à Gilbert Schuh à la Présidence de l'Eurodistrict, je tiens tout particulièrement à le remercier pour son solide engagement et l'impulsion qu'il a donnée au GECT ces deux dernières années, renforçant et consolidant le rôle de l'Eurodistrict dans tous ces domaines d'action. Je vous invite à en apprendre davantage sur l'avancée des projets au cours de l'année 2022, en lisant le présent rapport.



© Regionalverband Saarbrücken - Stephan Hett

Peter Gillo  
Präsident / Président

## MOBILITÄT

### Grenzüberschreitende Buslinie Moselle Saar (MS)

- Anbindung der Buslinie Moselle Saar Homburg-Haut - Saarbrücken an die Communauté d'Agglomération Saint-Avold Synergie (CASAS)

Seit dem 1. September 2022 fährt die grenzüberschreitende Buslinie MS, die seit 2017 die Strecke Saarbrücken - Hombourg-Haut befährt, wieder bis Saint-Avold.

Die Communautés d'Agglomération Saint-Avold Synergie tritt wieder in die Partnerschaft um die grenzüberschreitende Buslinie ein.

Die MS-Linie ist das Ergebnis einer Zusammenarbeit zwischen mehreren Akteuren der Region. Zu den Kofinanzierern gehören das Saarland, die Region Grand Est, die Communautés d'Agglomération Forbach Porte de France und Saint-Avold Synergie sowie die Communauté de Communes de Freyming-Merlebach. Der Eurodistrict ist für das Marketing und die Kommunikation rund um die Linie zuständig



- Wiederaufnahme der grenzüberschreitenden Buslinie Moselle Saar zwischen Saint-Avold und Saarlouis

Ausgehend von der erfolgreichen Partnerschaft der grenzüberschreitenden Buslinie MS, welche die Städte Saarbrücken und Hombourg-Haut verbindet, wurde der Eurodistrict SaarMoselle von seinen Mitgliedern mit der Aufgabe betraut, die Koordinierung der Reaktivierung der Buslinie MS zwischen Saint-Avold und Saarlouis zu übernehmen.

## MOBILITÉ

### Ligne de bus transfrontalière Moselle Saar (MS)

- Extension de la ligne de bus Moselle Saar Hombourg-Haut - Saarbrücken à la Communauté d'Agglomération Saint-Avold Synergie (CASAS)

A compter du 1er septembre 2022 la ligne de bus transfrontalière MS qui parcourait le trajet Hombourg-Haut – Sarrebruck depuis 2017, dessert à nouveau Saint-Avold.

Ainsi la Communautés d'Agglomération Saint-Avold Synergie réintègre le partenariat autour de la ligne de bus transfrontalière.

La ligne MS est le fruit d'une collaboration entre plusieurs acteurs du territoire. Parmi les cofinanceurs, on retrouve le Land de Sarre, la Région Grand Est, les Communautés d'Agglomération Forbach Porte de France et Saint-Avold Synergie et la Communauté de Communes de Freyming-Merlebach. L'Eurodistrict est quant à lui chargé du marketing et de la communication autour de la ligne.

- Remise en service d'une ligne de bus transfrontalière Moselle Saar de Saint-Avold à Saarlouis

En prenant modèle sur la réussite du partenariat de la ligne de bus transfrontalière MS reliant les villes de Sarrebruck et Hombourg-Haut, l'Eurodistrict SaarMoselle a été chargé par ses membres d'assurer la coordination entre les différentes parties touchées par une réactivation de la ligne de bus entre St-Avold et Saarlouis.

Mehrere Termine per Videokonferenz und ein Treffen vor Ort ermöglichten es den Partnern, am gemeinsamen Vorschlag für eine grenzüberschreitende Buslinie von Saint-Avold nach Saarlouis zu arbeiten. Die Zusammenarbeit wird 2023 fortgesetzt.

Plusieurs échanges en visioconférence et une rencontre sur place ont permis aux partenaires d'avancer sur une proposition commune pour une ligne de bus transfrontalière de Saint-Avold à Saarlouis. Les travaux seront poursuivis en 2023.



*24.02.2022: Besichtigung der potenziellen Haltestellen der MS-Buslinie von St-Avold nach Saarlouis*

*24.02.2022 visite des arrêts potentiels de la ligne de bus MS reliant St Avold à Saarlouis*

### Umfassende Studie zur Mobilität

Der Eurodistrict hat am 13. Januar 2022 per Videokonferenz die vom Projekt einer globale-Studie betroffenen politischen Akteure versammelt. Am 14.04.22 fand ein Treffen zwischen dem Eurodistrict SaarMoselle und dem Département Moselle zum Thema Bahnverbindung Saarbrücken - Moselle Est - Luxemburg statt. Bei einer Videokonferenz am 22.11.22 mit dem Büro ERA Consultant, das vom Département mit Vorstudien beauftragt wurde, tauschte sich der Eurodistrict über die Fortschritte und Möglichkeiten einer Bahnverbindung Saarbrücken - Moselle Est - Luxemburg aus.

### Etude globale de mobilité

L'Eurodistrict a réuni les acteurs politiques et les techniciens concerné par le projet d'une étude globale de mobilité le 13 janvier 2022 par visioconférence.

Une réunion consacrée à la liaison ferroviaire Sarrebruck - Moselle Est – Luxembourg a eu lieu le 14.04.22 entre l'Eurodistrict SaarMoselle et le Département de la Moselle. Lors d'une visioconférence le 22.11.22 avec le cabinet ERA Consultant mandaté par le département pour des pré-études, l'Eurodistrict a échangé sur les avancés et les possibilités d'une liaison ferroviaire Sarrebruck - Moselle Est – Luxembourg.

### PAMINA Studie

Als Projektpartner im Rahmen des Projekts Interreg VA konnte der Eurodistrict SaarMoselle an Sitzungen teilnehmen und wurde über die Projektentwicklung und Ergebnisse des Interreg VA

### Étude PAMINA



En tant qu'opérateur méthodologique dans le cadre du projet, l'Eurodistrict SaarMoselle a pu assister aux réunions, être tenu informé de toutes les évolutions du projet Interreg VA de l'Eurodistrict

Projekts des Eurodistricts PAMINA zur Umsetzung einer „Machbarkeitsstudie für ein multimodales Mobilitätskonzept“ informiert.

Der Eurodistrict nahm an der Abschlusspräsentation des Projekts am 07.04.2022 und an einem Treffen zur Fortsetzung der Studie MobiPAMINA+ am 12.07.2022 teil.

## Projekt TERMINAL

Als strategischer Projektpartner wurde der Eurodistrict über die Fortschritte des Interreg-VA-Projekts informiert, das zum Ziel hat, automatisierte elektrische Minibusse für die Beförderung von Berufspendlern zu entwickeln. Bei der Abschlussveranstaltung am 16. September 2022 in Creutzwald wurden die Ergebnisse des Projekts vorgestellt und Empfehlungen für die zukünftige Entwicklung des automatisierten grenzüberschreitenden Verkehrs ausgesprochen.

Weitere Informationen zum Projekt:  
[www.terminal-interreg.eu](http://www.terminal-interreg.eu)

PAMINA et être destinataire des résultats de l'« Étude de faisabilité pour un concept de mobilité multimodal ».

L'Eurodistrict a participé à la présentation finale du projet le 07.04.2022 et a une réunion de poursuite des travaux engagés MobiPAMINA+ le 12.07.2022.

## Projet TERMINAL

En tant qu'opérateur méthodologique du projet, l'Eurodistrict a été informé des avancés du projet Interreg VA ayant pour but de développer un minibus électrique autonome pour prendre en charge le transport des travailleurs frontaliers. Lors de la manifestation de clôture le 16 septembre 2022 à Creutzwald, les résultats du projet ont été présentés et des recommandations ont été formulées pour le développement futur du transport transfrontalier automatisé.

Pour plus d'information sur le projet :  
[www.terminal-interreg.eu](http://www.terminal-interreg.eu)



## Publikation

Beitrag des Eurodistricts SaarMoselle im Themenheft der MOT (Mission Operationnelle Transfrontalière) CAHIER N°11 - Dezember 22 mit dem Titel: „Die neuen Herausforderungen der grenzüberschreitenden Mobilität“ mit dem Projekt Ticketing Saar Moselle als Good Practice-Beispiel.

## Publication

Contribution de l'Eurodistrict SaarMoselle au cahier thématique de la MOT (Mission Operationnelle Transfrontalière) CAHIER N°11 - décembre 22 intitulé : « Les nouveaux défis de la mobilité transfrontalière » avec en exemple de bonne pratique le projet Ticketing Saar Moselle.



## WIRTSCHAFTS- ENTWICKLUNG

### Standortmarketing

Im Bereich des Standortmarketings waren die Aktivitäten für das Jahr 2022 einerseits von der Neugestaltung der Website des Eurodistricts geprägt, die eine technische Weiterentwicklung und visuelle Stärkung der Identität des Gebiets ermöglicht hat, indem sie den Fokus auf seine Mitglieder legt. Ein anderer Schwerpunkt war die Wiederaufnahme der Präsenzmessen. Mit dieser letzten Aktivität, für die sich der EVTZ bereits seit mehreren Jahren einsetzt, kann die grenzüberschreitende Zusammenarbeit als wirtschaftlicher Entwicklungsfaktor zur Geltung gebracht werden. So wurden die Hannover Messe und die Expo Real in München von der Arbeitsgruppe als treibende Ereignisse für die Aktivität des Standortmarketings identifiziert.

#### Besuch der Hannover Messe vom 30. Mai bis 2. Juni 2022

Eine Delegation besuchte die Hannover Messe, die vom 30. Mai bis zum 2. Juni 2022 stattfand. Es war eine gute Gelegenheit für die Wirtschaftsentwickler, sich ein Bild von der Veranstaltung zu machen, die nach zwei Jahren Zwangspause wegen der Pandemie wieder in Präsenz stattfand. In einer noch unsicheren Gesundheitssituation zählte die Messe mit 2.500 Ausstellern und 75.000 Besuchende deutlich weniger als die Veranstaltung vor der Pandemie, das Verhältnis Besucher-Aussteller war jedoch in etwa gleichgeblieben.

Die Delegation nutzte ihren Besuch, um den Stand des Saarlandes zu besichtigen. Als Aussteller in der Halle „Future Hub“, die der Forschung und Entwicklung sowie dem Partnerland der Messe gewidmet war, war sein Stand in diesem Jahr von anderen regionalen oder nationalen Körperschaften wie der Wallonie, Luxemburg und anderen deutschen Bundesländern umgeben. Der Stand des Saarlandes mit insgesamt 17 Mitausstellern war besonders einladend und gut besucht und

## DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE

### Marketing Territorial

En terme de marketing territorial, les activités pour l'année 2022 ont été marquée d'une part, par la refonte du site de l'Eurodistrict, permettant une évolution technique tout en renforçant l'identité visuelle du territoire en mettant l'accent sur ses membres et d'autre part, par la reprise des salons en présentiel. Cette dernière activité, que le GECT plébiscite depuis plusieurs années déjà, permet de valoriser la coopération transfrontalière comme vecteur de développement économique. Ainsi le salon de Hanovre et Expo Real de Munich ont été deux salons identifiés par le groupe de travail comme des événements moteurs de l'activité de marketing territorial.

#### Visite du Salon de Hanovre 30 mai au 2 juin 2022

Une délégation de l'Eurodistrict s'est rendue sur le salon de Hanovre qui a eu lieu du 30 mai au 2 juin 2022. Ce fut l'occasion pour les développeurs économiques de se faire une idée de la manifestation qui reprenait après deux années de pause forcée à cause de la pandémie. Dans un contexte sanitaire encore incertain, le salon a compté avec ses 2500 exposants et 75000 visiteurs beaucoup moins que l'édition précédant la pandémie, cependant le ratio montrait une fréquentation à peu près équivalente.

La délégation a profité de sa visite pour découvrir le stand du Land de Sarre. Exposant cette année dans le hall « Future Hub » dédié à la recherche et au développement ainsi qu'au pays partenaire du salon, leur stand était entouré d'autres institutions régionales ou nationales telles que la Wallonie, le Luxembourg et d'autres Länder allemands. Le stand collectif de la Sarre, avec un total de 17 co-exposants, était particulièrement accueillant et bien fréquenté et a permis d'apprécier les avantages d'un stand pavillon commun.

zeigte die Vorteile eines Gemeinschaftsstandes.

Der Messebesuch führte zu dem Schluss, dass eine Verstärkung der Messteilnahme in Partnerschaft mit dem Saarland denkbar wäre. Hierbei wäre die Idee, unsere Region als grenzüberschreitenden Wirtschaftsraum zu repräsentieren. Ein gemeinsamer Auftritt würde die Kräfte bündeln und französischen Unternehmen die Möglichkeit geben, den saarländischen Stand zu ergänzen.

### **Besuch der Messe EXPO REAL, 4.-6. Oktober 2022 in München**

Die EXPO REAL ist die größte Fachmesse für Immobilien und Investitionen in Europa und gehört neben der MIPIM in Cannes zu den wichtigsten Leitmesen der Immobilienwirtschaft.

Ziel der Teilnahme an der Expo Real ist es, dem Markt konkrete Immobilienangebote und -dienstleistungen zu präsentieren und auch Gelegenheiten zur Projektentwicklung im Rahmen der Gewerbegebiete in SaarMoselle wahrnehmen zu können.

Knapp 40.000 Teilnehmende aus 73 Ländern besuchten die Messe 2022 in München, fast so viele wie vor Covid. Ähnlich wie bei der Hannover Messe deutet dies darauf hin, dass die Begeisterung für Messen in Deutschland nach wie vor anhält.

Die EXPO REAL ist ein wichtiger Treffpunkt für alle Akteure der Wirtschaftsförderung. Ihre Besonderheit liegt in der kollektiven Präsentation von Wirtschaftsregionen und der Möglichkeit, Akteure und Entscheidungsträger am selben Ort zu treffen. Sie wäre eine ideale Plattform für Standortmarketing-Aktivitäten des Eurodistricts. Jedoch wäre eine aktive Teilnahme weiterer regionaler Akteure zu erwägen.

La présence sur ce salon a conduit à la conclusion qu'une pérennisation de la participation au salon était envisageable en partenariat avec le Land de Sarre. L'idée serait d'y représenter notre région en tant qu'espace économique transfrontalier. Une présentation commune permettant d'unir les forces et donnerait la possibilité à des entreprises françaises de compléter le stand sarrois.

### **Visite du salon EXPO REAL, 4-6 octobre 2022 à Munich**

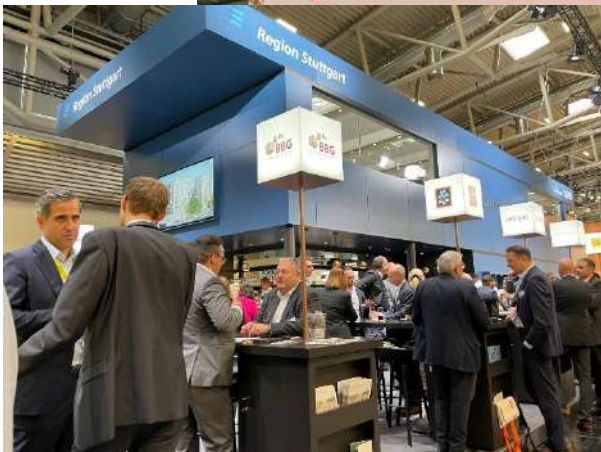
L'EXPO REAL est le plus grand salon professionnel de l'immobilier et de l'investissement en Europe et fait partie, avec le MIPIM de Cannes, des principaux salons du secteur immobilier. L'objectif de la participation à Expo Real pour l'Eurodistrict est de présenter au marché les offres et les services immobiliers concrets et aussi de pouvoir saisir des opportunités dans le cadre de projets de développement des zones d'activités économiques en SaarMoselle.

Près de 40 000 participants de 73 pays ont visité l'édition 2022 du salon à Munich, presque autant qu'avant Covid. Tout comme pour le salon de Hanovre, cela indique que l'engouement pour les foires et salons en Allemagne est toujours d'actualité.

L'EXPO REAL est un lieu de rencontre important pour tous les acteurs du développement économique. Sa particularité réside dans la présentation collective des régions économiques et dans la possibilité d'y retrouver acteurs et décideurs au même endroit. Il s'agirait d'une plateforme idéale pour l'Eurodistrict en terme de marketing territorial. Toutefois une participation active d'autres acteurs régionaux serait à envisager.



*Hannover Messe und Expo Real in München  
Salon de Hanovre et Expo Real à Munich*



## STADT- UND RAUMENTWICKLUNG

### Deutsch-französisches MORO (Modellvorhaben der Raumordnung)

Dieses Projekt wurde durch den Aachener Vertrag initiiert und ist 2020 gestartet. Es hat zum Ziel, die Raumentwicklung und Raumplanung in den Grenzregionen mit der Methode des deutsch-französischen Planspiels an zwei Pilotstandorten am Oberrhein und in der Großregion zu stärken. In der Großregion wurde das Gebiet des Eurodistricts SaarMoselle ausgewählt. Im Rahmen des Planspiels wurde eine gemeinsame Planungsstrategie für das Gebiet des Eurodistrict SaarMoselle erarbeitet. Das Planspiel ermöglicht es, eine reale Situation mit den Akteuren des Gebiets zu simulieren, mit dem Ziel, Entscheidungen zu treffen, indem man bereits deren potenzielle Konsequenzen erprobt hat.

Es fanden mehrere Treffen mit den Partnern statt, um die Arbeit fortzusetzen:

- Am 30.03.2022 fand ein Querschnittsworkshop per Videokonferenz statt, an dem die Akteure der beiden Planspiele teilnahmen, um sich über die in den vorangegangenen Workshops erarbeiteten Ergebnisthesen auszutauschen.
- Ein politisches Treffen brachte die von den beiden Planspielen betroffenen politischen Vertreter\*innen am 06.04.2022 in einer Videokonferenz zusammen und gab einen Überblick über die Ergebnisse der Planspiele, die Ergebnisse des Forschungsmoduls und ermöglichte den Austausch bei einer Podiumsdiskussion mit der Fragestellung: Welche Empfehlungen und Handlungsaufforderungen für die grenzüberschreitende Regionalentwicklung ergeben sich aus den Ergebnissen des Planspiels?
- Ein Workshop zwischen den Projektpartnern des Gebiets des Eurodistrict SaarMoselle fand am 05.05.2022 per Videokonferenz statt. Dieses Treffen diente der gemeinsamen Reflexion über

## DÉVELOPPEMENT TERRITORIAL ET URBAIN

### Projet MORO franco-allemand (Modellvorhaben der Raumordnung)

Ce projet initié par le Traité d'Aix-la-Chapelle et lancé en 2020, a pour but de renforcer le développement territorial et l'aménagement du territoire dans les régions frontalières franco-allemandes dans le Rhin supérieur et dans la Grande Région, grâce à la méthode du jeu de simulation franco-allemand (Planspiel). Le territoire de l'Eurodistrict SaarMoselle a été retenu pour la Grande Région. Dans le cadre du Planspiel, une stratégie de planification commune pour le territoire de l'Eurodistrict SaarMoselle a été élaborée. Ce concept permet de simuler une situation réelle avec les acteurs du territoire dans l'objectif de prendre des décisions en ayant déjà expérimenté les conséquences potentielles qu'elles peuvent avoir.

Plusieurs rendez-vous rassemblant les partenaires ont eu lieu pour poursuivre les travaux

- Un atelier transversal a eu lieu le 30.03.2022 en visioconférence réunissant les acteurs des deux Planspiel pour échanger sur les thèses de résultats obtenues lors d'ateliers préalables.
- Une réunion politique a rassemblé les élus concernés par les deux Planspiel le 6 avril 2022 en visioconférence et a permis de donner un aperçu des résultats des jeux de simulation, des résultats du module de recherche et d'échanger lors d'une table ronde avec pour questionnement : Quelles recommandations et appels à l'action pour le développement régional transfrontalier découlent des résultats du Planspiel ?
- Un atelier entre partenaires du projet du territoire de l'Eurodistrict SaarMoselle a eu lieu le 05.05.2022 en visioconférence. Cette rencontre a permis de réfléchir ensemble sur les résultats de l'atelier transversal et la réunion politique

die Ergebnisse des Querschnitts-workshops und des politischen Treffens sowie der Vorbereitung der nächsten Schritte des Projekts.

- Die Abschlusskonferenz fand am 14.12.2022 in Straßburg in Anwesenheit der Partner und Experten statt. Die Konferenz hat sowohl einen Rückblick auf die beiden durchgeführten Raumordnungs-Planspiele ermöglicht als auch eine Zusammenfassung dieses Prozesses in Anwesenheit der deutschen und französischen politischen Träger sowie der betroffenen Akteure der grenzüberschreitenden Planung. Die Ergebnisse des deutsch-französischen MORO-Projekts in Form von Empfehlungen werden für Anfang 2023 erwartet.

ainsi que de préparer les prochaines étapes du projet.

- La conférence de clôture s'est tenue à Strasbourg le 14.12.2022 en présence des partenaires et d'experts. La conférence a permis à la fois de faire un retour sur les deux exercices de planification de l'aménagement du territoire réalisés et de faire une synthèse de ce processus en présence des porteurs politiques français et allemands ainsi que des acteurs concernés par l'aménagement transfrontalier. Les résultats du projet MORO franco-allemand sous formes de propositions sont attendus pour début 2023.



*MORO Abschlusskonferenz am  
14.12.2022 in Straßburg  
Conférence de clôture du projet MORO  
à Strasbourg le 14.12.2022*

Präsentation des deutsch-französischen MORO vor den politischen Vertretern der Planungsverbände SCoT du Val de Rosselle und SCoT de l'Arrondissement de Sarreguemines bei der CAFPF am 26. Oktober 2022 durch die Referenten von AGURAM und des Regionalverbands Saarbrücken.

#### Projektpartner:

Regionalverband Saarbrücken  
Eurodistrict SaarMoselle  
Ministerium für Inneres, Bauen und Sport des Saarlandes  
Landeshauptstadt Saarbrücken  
SCoT de l'Arrondissement de Sarreguemines  
SCoT du Val de Rosselle  
Region Grand Est  
Préfecture administrative de la Région Grand Est  
Département de la Moselle

Assoziierte Partner: Planungsgemeinschaft Region Trier, Großherzogtum Luxemburg (Ministerium für Energie und Raumordnung), Mission Opérationnelle Transfrontalière

#### Fachkonferenz Nachhaltige Stadt- und Raumentwicklung/Mobilität

Eine Fachkonferenz hat am 06.10.2022 von 14h00 – 16h30 bei der CASC alle Partner des Eurodistricts versammelt, die im deutsch-französischen MORO-Projekt eingebunden sind, um sich über die Fortführung des Agglomerationskonzepts auszutauschen.

Présentation du projet MORO franco-allemand devant les élus des SCoT du Val de Rosselle et SCoT de l'Arrondissement de Sarreguemines à la CAFPF le 26 octobre 2022 par les référents de l'AGURAM et du Regionalverband Saarbrücken.

#### Partenaires du projet:

Regionalverband Saarbrücken  
Eurodistrict SaarMoselle  
Ministerium für Inneres, Bauen und Sport des Saarlandes  
Landeshauptstadt Saarbrücken  
SCoT de l'Arrondissement de Sarreguemines  
SCoT du Val de Rosselle  
Région Grand Est  
Préfecture administrative de la Région Grand Est  
Département de la Moselle

Partenaires associés : Planungsgemeinschaft Region Trier, Grand-Duché du Luxembourg (Ministère de l'énergie et de l'aménagement du territoire), Mission Opérationnelle Transfrontalière

#### Conférence thématique développement territorial et urbain durable/mobilité

Une conférence thématique a eu lieu le 06.10.2022, de 14h00 à 16h30 à la CASC avec les partenaires de l'Eurodistrict tous impliqués dans le projet MORO franco-allemand afin d'échanger sur la poursuite du projet d'agglomération.



Bundesinstitut  
für Bau-, Stadt- und  
Raumforschung

im Bundesamt für Bauwesen  
und Raumordnung



Bundesministerium  
des Innern, für Bau  
und Heimat



RÉPUBLIQUE  
FRANÇAISE

Liberté  
Égalité  
Fraternité

AGENCE  
NATIONALE  
DE LA COHÉSION  
DES TERRITOIRES



## Projekt Common Ground – über Grenzen mitgestalten!

Ein neues Pilotprojekt der Landeshauptstadt Saarbrücken und der CA Forbach Portes de France für deutsch-französische Bürgerbeteiligung am grenzüberschreitenden Agglomerationskonzept für den Eurodistrict SaarMoselle wurde am 23. November 2022 in Forbach gestartet. Der Eurodistrict ist Partner des von der Robert Bosch Stiftung finanzierten Projekts.

## Projet Common Ground – Co-créons au-delà des frontières !

Un nouveau projet pilote de la Ville de Sarrebruck et de la CA Forbach Portes de France pour la participation citoyenne franco-allemande au développement du projet d'agglomération transfrontalier pour l'Eurodistrict SaarMoselle a été lancé le 23 novembre 2022 à Forbach. L'Eurodistrict est partenaire du projet financé par la Robert Bosch Stiftung.



© CA Forbach Portes de France

*Common Ground Sitzung zum Projektstart am 23.11.2022 in Forbach  
Réunion de lancement projet Common Ground 23.11.2022 à Forbach*

## Publication

Veröffentlichung im März 2022 des UniGR-CBS Themenheftes „Strategien und Konzepte grenzüberschreitender Raumentwicklung und Raumplanung“ mit einem gemeinsamen Beitrag des Regionalverbands Saarbrücken und des Eurodistrict SaarMoselle mit dem Titel „Auf dem Weg zu einer gemeinsamen Planungsstrategie im Gebiet des Eurodistricts SaarMoselle“

## Publication

Publication en mars 2022 du cahier thématique UniGR-CBS "Stratégies et concepts de développement et d'aménagement du territoire transfrontalier" avec une contribution commune du Regionalverband Saarbrücken et de l'Eurodistrict SaarMoselle intitulée « Vers une stratégie commune d'aménagement du territoire de l'Eurodistrict SaarMoselle »

## INTERKULTURALITÄT UND ZWEISPRACHIGKEIT

### Interreg VA-Projekt SESAM'GR

Das Projekt SESAM'GR „Schlüssel für die Zukunft der Jugendlichen in der Großregion“ endete offiziell am 28. Februar 2022. Mit ca. fünfzehn Partnern und einem Budget von mehr als 7 Millionen Euro über fünf Jahre hinweg war dieses Projekt unter der Federführung des Département Moselle hinsichtlich des Umfangs und der durchgeführten Maßnahmen das größte Projekt der Förderperiode Interreg VA Großregion. Seine Hauptziele, die Stärkung der Mehrsprachigkeit, die Entwicklung interkultureller Kompetenzen und die Förderung des Zugangs zum grenzüberschreitenden Arbeitsmarkt sowie der Mobilität junger Menschen, wurden dank einer Vielzahl globaler oder gezielter Maßnahmen weitgehend erreicht: Lehrerfortbildungen, Konzeption und Verbreitung digitaler Lehrmittel, Weiterentwicklung der „Deutschsprachigen Assistentinnen“ in den französischen Schulen, Erfahrungsaustausch und Vernetzung der Akteure etc.

Der Eurodistrict konnte als finanzieller Projektpartner mit insgesamt 130.000 € über die gesamte Projektlaufzeit einen konkreten Beitrag zum Erfolg des Projektes leisten. Die regelmäßige Organisation von Projektbörsen für Akteure der außerschulischen Jugendarbeit hat zur Annäherung von Vereinsakteuren und öffentlichen Einrichtungen auf beiden Seiten der Grenze beigetragen. Sie boten einen Ort der Begegnung und ermöglichten die Verbreitung relevanter Informationen über Fördermaßnahmen für Jugendprojekttträger durch die Herausgabe eines gedruckten Leitfadens und die Teilnahme von Strukturen, die solche Fördermaßnahmen anbieten, an diesen Börsen. Zwischen 2017 und 2020 war es dem Kooperationsbüro des Eurodistricts in Verbindung mit anderen Projektpartnern ebenfalls ein Anliegen, die Schüler\*innen des Gebiets bei der Suche nach Schnupperpraktika in Unternehmen auf der anderen Seite der Grenze zu unterstützen. Dies erfolgte durch aktive Akquise von Unternehmen, die Praktikant\*innen aufnehmen können. Schließlich hat der EVTZ an der Vorbereitung,

## INTERCULTURALITÉ ET BILINGUISME

### Projet Interreg VA SESAM'GR

Le projet SESAM'GR « Des clefs pour l'avenir des jeunes de la Grande Région » a pris officiellement fin le 28 février 2022. Avec une quinzaine de partenaires et un budget de plus de 7 millions d'euros sur 5 ans, ce projet dont le Département de la Moselle était chef de file, était le plus grand de la période de programmation INTERREG VA Grande Région en terme de volume et d'actions menées. Ses principaux objectifs, renforcer le plurilinguisme, développer les compétences interculturelles, favoriser l'accès à l'emploi transfrontalier et promouvoir la mobilité des jeunes ont été largement atteints grâce à une multiplicité d'actions globales ou ciblées : formations des enseignants, conception et diffusion d'outils pédagogiques numériques, développement des « assistantes de langue allemande » dans les écoles, échanges d'expérience et mises en réseau d'acteurs, etc.

L'Eurodistrict a pu contribuer en tant qu'opérateur financier pour un total de 130.000 € sur toute la durée du projet. Sa participation a permis de contribuer de manière concrète à la réussite du projet. L'organisation régulière de Bourses aux projets pour les acteurs de la jeunesse hors temps scolaire a contribué au rapprochement des acteurs associatifs et organismes publics de part et d'autre de la frontière. Elles ont offert un lieu de rencontre et ont permis la diffusion d'une information pertinente sur les dispositifs de soutien aux porteurs de projets jeunesse, grâce à l'édition d'un guide papier et à la participation à ces forums de structures proposant de tels dispositifs de soutien. Entre 2017 et 2020, le bureau de coopération de l'Eurodistrict, en lien avec d'autres partenaires du projet, a également eu à cœur de soutenir les collégiens du territoire dans leurs recherches de stages de découverte en entreprise de l'autre côté de la frontière. Cela s'est fait par de la prospection active d'entreprises susceptibles d'accueillir des stagiaires. Enfin, le GECT a participé à la préparation, la réalisation et parfois au financement d'actions tels que la formation trans-



Durchführung und manchmal auch an der Finanzierung von Maßnahmen mitgewirkt, wie z. B. der grenzüberschreitenden Ausbildung von Jugendbetreuer\*innen, einem unterhaltsamen Video, das die Vorteile des Lebens und Arbeitens in der Großregion vorstellt, oder auch „Paroles de jeunes“, einem Austauschprojekt zwischen Schulklassen aus Moselle, dem Saarland und der Provinz Luxemburg in Belgien, das auf die Konzeption und Realisierung von Kurzfilmen durch die Jugendlichen abzielt und dessen Abschlusspräsentation in Hombourg-Haut stattgefunden hat.

frontalière d'animateurs jeunesse, une vidéo ludique présentant les avantages à vivre et travailler en Grande Région ou encore « Paroles de jeunes », un projet d'échange entre des classes mosellanes, sarroises et de la Province du Luxembourg en Belgique visant à la conception et réalisation de courts-métrages par les jeunes et dont la restitution s'est faite à Hombourg-Haut.



## PARTENAIRES FINANCIERS



## PARTENAIRES STRATÉGIQUES



Im Jahr 2022 hat der Eurodistrict SaarMoselle sein Interesse an einer Teilnahme an einem Nachfolgeprojekt von SESAM bekundet. Das neue Projekt ist seit März 2022 in Vorbereitung und wird auf den Erfahrungen des SESAM-Projekts aufbauen, um die Partnerschaft zu stärken und die umzusetzenden Maßnahmen zu erneuern, wobei der Schwerpunkt insbesondere auf Querschnittsthemen wie nachhaltige Entwicklung, digitale Bildung und Berufsorientierung liegt. Der Projektcurzantrag wird bis zum 2. Februar 2023 eingereicht.

En 2022, l'Eurodistrict SaarMoselle a manifesté son intérêt pour reconduire sa participation dans le cadre d'une suite à SESAM. Le nouveau projet est en préparation depuis mars 2022 et capitalisera sur l'expérience tirée du projet SESAM pour renforcer le partenariat et innover dans les actions à mettre en œuvre, en mettant notamment l'accent sur des thématiques transversales telles que le développement durable, l'éducation au numérique et l'orientation professionnelle. La synthèse du projet sera déposée d'ici le 2 février 2023.

## Interreg VA GR-Projekt CAMT/FagA

Das Projekt FagA „Fachstelle für grenzüberschreitende Ausbildung“ wird im Rahmen des Programms Interreg VA Großregion durch die Europäische Union kofinanziert. Das Projekt endete am 31. Dezember 2022.

FagA hatte zum Ziel, die berufsorientierte Mobilität im Nachbarland für Schülerinnen und Schüler der Berufsschulen im Saarland, in der Westpfalz und in Lothringen zu fördern, um ihre Beschäftigungsfähigkeit auf dem grenzüberschreitenden Arbeitsmarkt zu verbessern.

Das Kooperationsbüro arbeitet dazu mit dem Projektträger VAUS (Verbundausbildung Untere Saar e.V.), dem GIP „Formation Tout au Long de la Vie“ (lebenslanges Lernen) (Académie Nancy-Metz) und dem saarländischen Bildungsministerium zusammen.

## Projet Interreg VA GR CAMT/FagA

Le projet CAMT « Centre d'Aide à la Mobilité Transfrontalière » est un projet européen cofinancé par le FEDER dans le cadre du programme Interreg VA de la Grande Région qui a pris fin le 31 décembre 2022.

Le CAMT avait pour objectif de proposer des mobilités à vocation professionnelle dans le pays voisin pour les élèves des lycées professionnels de Sarre, du Palatinat Occidental et de Lorraine, afin d'améliorer leur employabilité sur le marché du travail transfrontalier.

Le bureau de coopération travaille en collaboration avec le VAUS (Verbundausbildung Untere Saar e.V.), qui est le porteur du projet, mais aussi le GIP « Formation Tout au Long de la Vie » (Académie Nancy-Metz) et le Ministère de l'Éducation du Land de Sarre.



Der EVTZ ist im Projekt verantwortlich für Aktion 5, die interkulturelle Sensibilisierung von Jugendlichen und jungen Erwachsenen durch interkulturelle Seminare. 2017 hat der EVTZ das Goethe-Institut in Nancy beauftragt, Maßnahmen zur Sensibilisierung für die deutsch-französische Interkulturalität durchzuführen.

Die interkulturellen Seminare dienen dazu, die Sprache, Kultur und Lebensart des Nachbarlandes kennenzulernen, um die Jugendlichen so zu motivieren, praktische Erfahrungen im Nachbarland zu sammeln oder ihr Praktikum vorzubereiten. Das Goethe-Institut vermittelt den Jugendlichen in den Schulungen spielerisch die kulturellen und sprachlichen Unterschiede zwischen den Ländern und gibt ihnen Kommunikationsmethoden und ein Grundvokabular an die Hand, damit sie im betrieblichen Umfeld zurechtkommen. Ganz allgemein sollen die Seminare die Furcht vor dem Sprechen der Sprache des Nachbarn verringern und das Selbstvertrauen stärken.

Im letzten Jahr des Projekts wurden etwa 30 Seminare mit rund 330 Teilnehmenden organisiert.

Le GECT contribue au projet en étant en charge de l'action 5, c'est-à-dire de la sensibilisation interculturelle des jeunes par le biais de séminaires interculturels. Depuis 2017, le GECT a passé deux marchés avec le Goethe Institut de Nancy afin d'organiser des actions de sensibilisation à l'interculturalité franco-allemande.

Ces séminaires interculturels permettent de découvrir la langue, la culture, ou encore les façons de vivre dans le pays voisin afin de motiver les jeunes à faire des expériences pratiques dans le pays voisin ou même de les préparer à leur stage. Le Goethe Institut qui anime ces conférences, leur présente de manière ludique les différences culturelles et linguistiques entre les deux pays et leur apprend des méthodes de communication ainsi qu'un certain vocabulaire utile à la « survie » dans le monde de l'entreprise. De manière générale, le séminaire doit permettre de diminuer la peur de parler la langue du voisin et de prendre confiance en soi. Durant la dernière année du projet, une trentaine de séminaires avec près de 330 participants ont été organisés.

Am 12. Dezember 2022 fand im Anschluss an den jährlichen Projektbegleitausschuss und den Abschluss-PBA eine Abschlussveranstaltung im Lycée Condorcet in Schoeneck statt, im Beisein ehemaliger Schülerinnen und Schüler, die am Projekt teilgenommen hatten.

Im Laufe des Jahres fanden zahlreiche Treffen mit den Projektpartnern statt, um über die Zukunft des FagA-Projekts zu sprechen. Der Vorstand des Eurodistricts äußerte am 22. September 2022 sein Interesse an der Fortsetzung der Zusammenarbeit im Rahmen des künftigen Projekts "Pro-Motion'GR".

### Interreg VA GR-Projekt Babylingua

Das Jahr 2022 war ein entscheidendes Jahr für das Projekt „Babylingua“. Während die Bauarbeiten an der Kita im Dezember 2021 beginnen konnten, nutzten die Partner des Projekts der grenzüberschreitenden Krippe die Gelegenheit des neuen Jahres 2022, um die Dynamik der Zusammenarbeit rund um das Projekt schrittweise wiederzubeleben.

Dank regelmäßiger Treffen, des Engagements der Mitarbeitenden auf der Fachebene und einer starken Einbindung der gewählten Vertreter\*innen der Landeshauptstadt Saarbrücken und der Communauté d'Agglomération Sarreguemines Confluences hat das Projekt der grenzüberschreitenden Krippe in diesem Jahr bemerkenswerte Fortschritte gemacht.

#### Die Bauarbeiten

Zum 31. Dezember 2022 waren die Bauarbeiten bereits beträchtlich weit fortgeschritten. Nach Abschluss der Erd- und Kanalbauarbeiten wuchs das Gebäude mit beeindruckender Geschwindigkeit aus dem Boden und verfügt nun auf zwei Etagen über alle Fenster, Wärmedämmung, Fußbodenheizung, einen funktionalen Bereich für den Aufzug und die grundlegenden Elektro- und Sanitärinstallationen. Kurz gesagt: Das Gebäude ist bereit für den Innenausbau! Der Generalunternehmer, die Gesellschaft für Innovation und Unternehmensförderung (GIU), ist zuversichtlich, die Arbeiten im Juli 2023 abschließen zu können und dabei das Budget einzuhalten.

Le 12 décembre 2022, suite au COMAC annuel et au COMAC de clôture, une manifestation de clôture a été organisée au lycée Condorcet de Schoeneck, en présence d'anciens élèves qui ont participé au projet.

Durant l'année, de nombreuses rencontres ont lieu avec les partenaires du projet, afin de discuter de l'avenir du projet CAMT. Le Comité Directeur de l'Eurodistrict a, le 22 septembre 2022, manifesté son intérêt pour la poursuite de la coopération au sein du futur projet « Pro-Motion'GR ».

### Projet Interreg VA GR Babylingua

L'année 2022 a été une année charnière du projet « Babylingua ». Alors que les travaux de la crèche ont pu débuter en décembre 2021, les partenaires du projet de crèche transfrontalière ont saisi l'occasion de la nouvelle année 2022 pour relancer progressivement la dynamique de coopération autour du projet.

Grâce à des réunions plus régulières, l'engagement des collaborateurs au niveau technique et une importante implication des élus de la Ville de Sarrebruck et de la Communauté d'Agglomération Sarreguemines Confluences, le projet de crèche transfrontalière a connu des avancées remarquables cette année.

#### Les travaux

Tout d'abord, à la date du 31 décembre 2022, la construction avait remarquablement bien avancé. Une fois les travaux de fondation menés à bien, le bâtiment est en effet sorti de terre à une vitesse impressionnante et dispose désormais, sur deux étages, de toutes ses fenêtres, d'une isolation thermique, d'un chauffage au sol, d'un emplacement fonctionnel pour l'ascenseur et de l'installation électrique et sanitaire de base. En bref, le bâtiment est prêt pour être aménagé de l'intérieur ! L'entrepreneur général, la Gesellschaft für Innovation und Unternehmensförderung (GIU), se montre confiant pour finaliser les travaux en juillet 2023, tout en assurant une parfaite maîtrise des coûts.

Die Erstausrüstung der Krippe wurde ebenfalls nach einer Abstimmung zwischen dem Amt für Kinder und Bildung der Landeshauptstadt Saarbrücken, dem Team der Communauté d'Agglomération Sarreguemines Confluences und der Protection Maternelle et Infantile des Département Moselle beschafft. Die Erstausrüstung der künftigen Krippe wird somit die pädagogischen Bestrebungen beider Seiten aufgreifen.

### Vorbereitung des Betriebs der Krippe

Die Partner konnten in diesem Jahr die Grundlagen für den Betrieb der ersten grenzüberschreitenden Kinderkrippe im SaarMoselle-Raum schaffen: konkrete Vorschläge zum Platzsharing-Modell, Vorgehensweise zur Projektkommunikation, Einleitung des Einstellungsverfahrens für das pädagogische Personal, Vorbereitung der Vereinbarung über den Betrieb der Einrichtung, usw.

Le 1<sup>er</sup> équipement de la crèche a également été acheté, suite à une concertation entre le service de l'enfance et de l'éducation de la Ville de Sarrebruck, les équipes de la Communauté d'Agglomération Sarreguemines Confluences et la Protection Maternelle et Infantile de la Moselle. Le 1<sup>er</sup> équipement de la future crèche reprendra ainsi les aspirations pédagogiques des deux versants.

### Préparation du fonctionnement de la crèche

Les partenaires ont pu cette année poser les fondements du fonctionnement de la 1<sup>ère</sup> crèche transfrontalière du territoire SaarMoselle : proposition concrète sur le modèle de partage des places, modus operandi sur la communication du projet, lancement du processus de recrutement du personnel pédagogique, préparation de la convention relative au fonctionnement de la crèche, etc.



*Bauarbeiten der deutsch-französischen KiTa in Saarbrücken Brebach  
Travaux de construction de la crèche franco-allemande à Sarrebruck Brebach*

## Das Interreg-Projekt

Der Eurodistrict und die Projektpartner haben auch einen Dialog mit dem Interreg-Programm eingeleitet, um geeignete Lösungen für die aufgetretenen Hürden zu finden, insbesondere was den Kauf der Erstausrüstung der Krippe und die Fortschritte („konkrete Ergebnisse“) des Interreg-Projekts betrifft. Es fand ein reger Austausch mit den Kontaktstellen, der First-Level-Kontrolle und der Projektreferentin des Gemeinsamen Sekretariats statt.

Der Eurodistrict fungierte stets als Erstberater und Zwischenstelle zum Programm, wobei er bestmöglich darauf achtete, dass alle Projektpartner die Verpflichtungen des Programms einhielten.



## Die Fortsetzung des Projekts

Neben der Projektabwicklung wird der Eurodistrict im Jahr 2023 bis zur Eröffnung der Einrichtung den Koordinierungsauftrag weiterführen. Dazu gab es eine positive Stellungnahme des Vorstands, die noch von der nächsten Versammlung des EVTZ bestätigt werden muss.

Im Jahr 2023 wird es insbesondere darum gehen, den administrativen und finanziellen Abschluss des Interreg-Projekts zu vollenden, die Gespräche fortzusetzen, die die Unterzeichnung der Vereinbarung über den Betrieb ermöglichen sollen (insbesondere im Hinblick auf Finanzierungs- und Rechnungsfragen), die Vereinbarung über die gemeinsame Nutzung der Plätze im Austausch mit dem saarländischen Bildungsministerium abzuschließen und die Partner bei der Umsetzung zahlreicher Maßnahmen zu begleiten, wie z. B.: Kommunikations- und vor allem Informationsmaßnahmen für die Eltern, die Festlegung von Kriterien für die Anmeldung von Kindern, die Vorbereitung von interkulturellen Schulungen für das zukünftige pädagogische Personal etc.

## Le projet Interreg

L'Eurodistrict et les partenaires du projet ont également initié un dialogue avec le programme Interreg pour trouver des solutions pertinentes aux difficultés rencontrées, tout particulièrement sur l'achat du 1<sup>er</sup> équipement de la crèche et les avancées (livrables) du projet Interreg. De nombreux échanges ont eu lieu avec les points de contacts, les contrôleurs de premier niveau et la référente projet au sein du Secrétariat Conjoint.

L'Eurodistrict a toujours joué le rôle de primo-conseiller et d'intermédiaire avec le Programme, tout en veillant au mieux au respect des obligations du Programme par tous les opérateurs du projet.

## La suite du projet

En plus de la clôture du projet, l'Eurodistrict poursuivra sa mission de coordination de projet en 2023 jusqu'à l'ouverture de la structure, suite à un avis favorable du Comité Directeur qui devra encore être validé par la prochaine Assemblée du GECT.

En 2023, il s'agira tout particulièrement de finaliser la clôture administrative et financière du projet, de poursuivre les discussions qui permettront de signer la convention relative au fonctionnement (notamment au regard des questions de financement et de facturation), de finaliser l'accord sur le partage des places en lien avec le Ministère sarrois de l'éducation et d'accompagner les partenaires pour la mise en place de nombreuses actions, telles que : les actions de communication et surtout d'information aux parents, la définition des critères d'inscription des enfants, la préparation de formations interculturelles pour le futur personnel pédagogique, et d'autres encore.

Schließlich wird die zweisprachige und bikulturelle grenzüberschreitende Kindertagesstätte im September 2023 ihre Türen öffnen!

Finally, the bilingual and bicultural cross-border crèche will open its doors in September 2023 !



*Grundsteinlegung für die grenzüberschreitende Kinderkrippe am 04.02.2022 in Saarbrücken-Brebach  
Pose de la première pierre de la crèche transfrontalière à Sarrebruck-Brebach le 04/02/2022*

## BiBus: ein neuer Bücherbus für die Zweisprachigkeit



Nach jahrelangen treuen Diensten ging der alte kükengelbe Bibliobus, den die Stadt Saarbrücken, federführend im Projekt Interreg V A Großregion, für den grenzüberschreitenden Verkehr zur Verfügung gestellt hatte, Ende 2022 in den Ruhestand.

Ein brandneuer, zu 100 % elektrisch betriebener Bus übernahm anlässlich einer feierlichen Einweihung am 15. Dezember 2022 die Nachfolge. Er wird die Schulen im SaarMoselle-Gebiet anfahren und bei vielen Generationen von Schüler\*innen den Funken der Zweisprachigkeit entzünden.

Der Eurodistrict SaarMoselle war strategischer Partner des Interreg-Projekts, das am 31.12.2022 endete.

Der elektrische BiBus wird die kleinen Leser\*innen dank seiner neuen Gestaltung in die Welt der Fantasie entführen. Das Team des Kooperationsbüros wird mit großer Freude beobachten, wie die beiden Maskottchen des Busses, Maja und Lucien, täglich auf den Straßen des Eurodistricts unterwegs sind.

## BiBus : un nouveau bus-bibliothèque pour le bilinguisme



Après des années de bons et loyaux services, l'ancien Bibliobus jaune poussin mis à disposition par la Ville de Sarrebruck, chef de file du projet Interreg V A Grande Région, pour les déplacements transfrontaliers est parti à la retraite fin 2022.

Un nouveau bus, flambant neuf et 100% électrique a pris la relève à l'occasion d'une inauguration festive le 15 décembre 2022. Il desservira les écoles du territoire SaarMoselle et créera l'étincelle du bilinguisme chez de nombreuses générations d'écoliers.

L'Eurodistrict SaarMoselle était partenaire stratégique du projet Interreg Bibus, lequel s'est terminé le 31.12.2022.

Le BiBus électrique transportera les petits lecteurs dans le monde de l'imaginaire grâce à son nouvel habillage. L'équipe du bureau de coopération observera avec grand plaisir les deux mascottes du Bibus, Maja et Lucien, emprunter quotidiennement les routes de l'Eurodistrict.



*Der neue Elektro BiBus wurde am 15.12.2022 eingeweiht  
Le nouveau BiBus électrique a été inauguré le 15.12.2022*

## Unterstützung des Eurodistricts für Bürgerprojekte



Das Instrument der Bürgerprojekte hat der Eurodistrict 2018 eingeführt, um grenzüberschreitende Projekte zu unterstützen, die hauptsächlich in der Trägerschaft von Vereinen und lokalen Gebietskörperschaften stehen. Unterstützung kann z.B. gewährt werden bei der Suche nach Sponsoren oder Partnern, bei Übersetzungen und bei der Moderation von Arbeitssitzungen, durch Kommunikationsmaßnahmen oder auch durch die Teilnahme des Eurodistricts an einer Veranstaltung.

Die EVTZ-Versammlung hat am 30. März 2022 die fachliche Unterstützung des Eurodistricts für zwei neue Bürgerprojekte bewilligt:

**Die Jugendkooperative für grenzüberschreitende Dienstleistungen (CJS) 2022 von Capentrendre Forbach (4. Auflage – 20.07.2022 bis 31.08.2022):**

Die CJS bietet einer gemischten Gruppe von 12-15 Jugendlichen im Alter von 16 bis 25 Jahren, die noch eine Schule besuchen oder nicht, eine Einführung in das genossenschaftliche Unternehmertum während des Sommers, begleitet durch zwei Betreuer von Capentrendre. Ihre Teilnahme an der CJS ermöglicht den jungen Leuten vor allem, an einem konkreten Projekt mitzuarbeiten und eine oder sogar mehrere unternehmerische Aktivitäten zu entwickeln. Sie haben im Rahmen dieses Projektes die Möglichkeit, vielfältige Dienstleistungen anzubieten und ihre Kenntnisse und Fähigkeiten in bestimmten Bereichen unter Beweis zu stellen (z.B. EDV, Gebäudereinigung, Gartenpflege, Verwaltungsaufgaben...). Die Kooperative führt

## Soutien apporté par l'Eurodistrict aux projets citoyens



Le dispositif « Projets citoyens » a été mis en place par l'Eurodistrict en 2018 afin de soutenir des projets transfrontaliers, portés principalement par des associations et des collectivités locales. Parmi les types de soutiens qui peuvent être accordés, on retrouve l'aide à la recherche de sponsors ou de partenaires, l'aide à la traduction et à l'animation de réunions, des mesures de communication ou encore la participation de l'Eurodistrict à l'événement organisé.

L'Assemblée du GECT du 30 mars 2022 a validé deux nouveaux projets citoyens auquel l'Eurodistrict a apporté un soutien technique :

**La Coopérative de Jeunesse de Services (CJS) Transfrontalière SaarMoselle 2022 de Capentrendre de Forbach (4ème édition – 20.07.2022 au 31.08.2022) :**

Une CJS est une initiation à l'entrepreneuriat coopératif qui se déroule pendant la période estivale et regroupe une mixité de 12 à 15 jeunes âgés de 16 à 25 ans, en cours de scolarisation ou non, accompagnés par deux animateurs de Capentrendre. Pour les jeunes, une des principales raisons d'adhérer au dispositif CJS, est qu'il leur permet de travailler autour d'un projet concret et de développer une ou plusieurs activités. Par le biais de ce dispositif, ils ont la possibilité de proposer des prestations diverses et variées et de démontrer qu'ils ont des compétences et un savoir-faire dans certains domaines (ex : numérique, nettoyage, jardinage, administratif...). La coopérative initie les jeunes au fonctionnement démocratique d'une



die Jugendlichen in die demokratische Funktionsweise eines Unternehmens, die Arbeitsorganisation, die genossenschaftliche Verwaltung und das Räderwerk der Wirtschaft ein. Im Sinne des grenzüberschreitenden Charakters des Vorhabens war eines der Ziele der CJS 2022, mehr deutsche Jugendliche einzubinden, um eine Ausgewogenheit der Teilnehmenden zu erreichen. Ein weiteres Ziel war, mehr deutschen Kunden Dienstleistungen anzubieten (Einwohner, Unternehmen, Gebietskörperschaften...).

entreprise, à l'organisation du travail, à la gestion coopérative et aux rouages de l'économie. Concernant le caractère transfrontalier de cette CJS, la volonté collective pour l'été dernier était de cibler davantage de jeunes allemands afin d'équilibrer le groupe au maximum. Un des objectifs de cette CJS a été de proposer un nombre plus important de contrats / chantiers à des clients allemands (habitants, entreprises, collectivités...).



© Capentreprenre

*Etwa 15 Jugendliche im Alter von 15 bis 24 Jahren betreiben ihr vorübergehendes Unternehmen Gruppenfoto beim Abschluss der CJS am 31.08.2022*

*Une quinzaine de jeunes de 15 à 24 ans font vivre leur entreprise éphémère.*

*Photo de groupe de la clôture de la CJS, en date du 31/08/2022 p*

Der Eurodistrict hat die Verbindung zur Leitung der Jugendzentren im Regionalverband Saarbrücken, zu dessen Schulverwaltungsamt, zu Europe Direct Saarbrücken sowie zur FagA (Fachstelle für grenzüberschreitende Ausbildung) in Dillingen hergestellt, und zu den Realschulen und Gymnasien in seinem Gebiet, um den grenzüberschreitenden Aspekt in diesem Jahr zu unterstreichen. Die CJS wurde am 13. Juli in den Räumlichkeiten von Capentreprenre in Forbach eröffnet, die Abschlussveranstaltung fand am 31. August 2022 am selben Ort statt. Nach den ersten vier erfolgreichen Jahren soll die CJS SaarMoselle auch in den kommenden Jahren fortgeführt werden.

- Facebook: <https://www.facebook.com/CJS-forbach>
- Instagram: <https://www.instagram.com/cjs.forbach/>

L'Eurodistrict a mis la CJS en relation avec le directeur des centres de jeunesse du Regionalverband de Sarrebruck ainsi qu'avec avec son service éducatif, avec Europe Direct de Sarrebruck et le CAMT (Centre d'Aide de la Mobilité Transfrontalière) de Dillingen, et avec les collèges et lycées de son territoire, afin d'accroître le caractère transfrontalier de ce dispositif en 2022. La CJS a été inaugurée le 13 juillet dernier dans les locaux de Capentreprenre à Forbach ; la manifestation de clôture s'est tenue le 31 août 2022 au même endroit. Forte de ses quatre premiers succès, la CJS SaarMoselle est appelée à être reconduite au cours des prochaines années.

- Facebook : <https://www.facebook.com/CJSforbach>
- Instagram : <https://www.instagram.com/cjs.forbach/>

Der Eurodistrict nahm an beiden Veranstaltungen mit einem Informationsstand teil. Myriam Laurent, Regionale Referentin für den Deutsch-Französischen Bürgerfonds seit dem 1. Juni 2022, informierte die Teilnehmenden bei dieser Gelegenheit auch über den Deutsch-Französischen Bürgerfonds.

### **Der grenzüberschreitende Videowettbewerb „Créajeune“**

Créajeune wird seit 2018 in Form von Übersetzungen der Filme und Kurzfilme sowie im Bereich Kommunikation durch den Eurodistrict unterstützt. Der Eurodistrict hat in diesem Jahr auch die Verbindung des Projekts zur Mediathek von Sarreguemines, den Stadtverwaltungen von Hombourg-Haut und Forbach, den Grundschulen und weiterführenden Schulen auf seinem Gebiet hergestellt.

Créajeune ist ein grenzüberschreitender Videowettbewerb für Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene bis 29 Jahre aus dem Saarland, Lothringen, Luxemburg, Rheinland-Pfalz und Wallonien. Seit der 12. Auflage ist zusätzlich zu den Kategorien nach Alter die neue Kategorie „Musikclips“ hinzugekommen.

Das Projekt stützt sich auf ein grenzüberschreitendes Netzwerk (Saarländisches Filmbüro e.V., Ligue de L'Enseignement - FOL Moselle, IRTS de Lorraine, EuRegio SaarLorLux+, Centre Le Lierre Thionville, Regionalverband Saarbrücken, Film AG des Humboldt Gymnasiums Trier). Das staatliche Jugendamt (SNJ) von Luxemburg, langjähriger Projektpartner (seit 2011), wurde letztes Jahr durch den Verein RGBe-motions als neuer luxemburgischer Partner ersetzt.

Von Anfang an zählen Schulen und Freizeitzentren zu den Hauptzielgruppen von Créajeune. Die Programme für Kinder und Jugendliche sind altersgerecht gestaltet und richten sich an Schulklassen oder Gruppen vom Kindergarten bis zur Oberstufe. Die Auseinandersetzung mit den verschiedenen Themen, Genres und Formen der Filme sowie die allgegenwärtige Zweisprachigkeit fördern die filmischen, sprachlichen und interkulturellen Kompetenzen. Die Kinder und Jugendlichen stellen ihre Filme selbst vor und beantworten die Fragen des Publikums. Es zeigt sich, dass eine Fahrt nach Metz, Luxemburg, Trier oder Saarbrücken eine

L'Eurodistrict a participé à ces deux événements en tenant un stand d'information. Myriam Laurent, Référente régionale pour le Fonds citoyen franco-allemand depuis le 1er juin 2022 a également à cette occasion renseigné les participants sur le Fonds citoyen franco-allemand.

### **Le concours vidéo transfrontalier « Créajeune »**

Créajeune est soutenu depuis 2018 par l'Eurodistrict dans le cadre de la traduction de films et de courts métrages ainsi que pour la communication. En 2022, l'Eurodistrict a également mis Créajeune en relation avec la médiathèque de Sarreguemines, les mairies de Hombourg-Haut et de Forbach, les écoles primaires et les collèges de son territoire. Créajeune est un concours vidéo transfrontalier pour les enfants, adolescents et jeunes adultes âgés jusqu'à 29 ans originaires de la Sarre, de la Lorraine, du Luxembourg, de la Rhénanie-Palatinat et de la Wallonie. Depuis la 12ème édition, une nouvelle catégorie portant sur les clips de musique s'est ajoutée aux catégories par âge.

Le projet repose sur un réseau transfrontalier composé du Saarländisches Filmbüro e.V., de la Ligue de L'Enseignement - FOL Moselle, de l'IRTS de Lorraine, d'EuRegio SaarLorLux+, du Centre Le Lierre Thionville, du Regionalverband Saarbrücken et du Film AG du Humboldt Gymnasium Trier. Le Service National de la Jeunesse Luxembourg (SNJ), partenaire de longue date (depuis 2011), a été remplacé depuis l'année dernière par l'association RGBe-motions en tant que partenaire luxembourgeois.

Depuis le début, Créajeune compte les écoles et les centres de loisirs parmi ses principaux publics. Les programmes pour les enfants et les adolescents sont conçus en fonction de l'âge et s'adressent aux classes ou aux groupes scolaires, de l'école maternelle au lycée. L'étude des différents thèmes, genres et formes des films ainsi que le bilinguisme omniprésent favorisent les compétences cinématographiques, linguistiques et interculturelles. Les enfants et les jeunes présentent eux-mêmes leurs films et répondent aux questions du public. Il s'avère alors que pour beaucoup, se rendre à Metz, Luxembourg, Trèves ou Sarrebruck est une

neue Erfahrung ist. Allerdings wird diese Möglichkeit des direkten Kontakts oft eingeschränkt durch die Abstimmung mit den Bildungseinrichtungen und die Finanzierung der Fahrtkosten. Das Netzwerk Créajeune denkt über Verbesserungen nach und möchte das Projekt in seiner kulturellen, interkulturellen und pädagogischen Dimension weiterentwickeln.

Die Preisverleihungen für junge Erwachsene und die Videoclips sind zu sehen auf [www.creajeune.eu](http://www.creajeune.eu), auf Facebook und auf <https://youtu.be/5l-uFmSsPkE>



nouvelle expérience. Cependant, la coordination avec l'enseignement et le financement des frais de voyage limitent souvent cette possibilité d'échange transfrontalier direct. Le réseau Créajeune s'efforce de réfléchir et de développer le projet dans sa dimension culturelle, interculturelle et éducative.

Les remises de prix des jeunes adultes et les vidéoclips sont visibles sur [www.creajeune.eu](http://www.creajeune.eu), sur Facebook et sur <https://youtu.be/5l-uFmSsPkE>

# Créajeune

Videowettbewerb in der Großregion  
Concours Vidéo de la Grande Région

Vorstellungen im Filmhaus Saarbrücken  
(12. und 13.07.2022)  
Séances au Filmhaus de Sarrebruck  
(12 et 13/07/2022)

Die Projekte „WALDpost“ oder „Der Mülleimer-Mann“ (*l'homme poubelle*) der Theatertruppe Budig aus Wittring

Die Versammlung hatte das Projekt der Theatertruppe bereits 2020 bewilligt, da dieses jedoch damals nicht stattfinden konnte, wurde die Unterstützung auf 2022 verschoben.

Der Eurodistrict unterstützte die Projekte mit Übersetzungen und Kontaktherstellung zu Grundschulen und Bibliotheken im Saarland, damit dort ab Beginn des neuen Schuljahres Vorstellungen organisiert werden können.

Das Projekt „WALDpost, Briefe des Eichhörnchens an die Ameise“ macht wirklich Lust auf Lesen und lädt zu einem grenzüberschreitenden Briefverkehr unter den Zuschauenden ein

Les projets « *WALDpost* » et « *L'Homme poubelle* » de la troupe de théâtre Budig de Wittring

L'assemblée avait déjà décidé de soutenir le projet de la troupe de théâtre en 2020 mais celui-ci n'ayant pas pu avoir lieu, le soutien a été reporté en 2022.

Ces projets ont été soutenus par l'Eurodistrict avec des traductions et une mise en relation avec des écoles primaires et des bibliothèques en Sarre : plusieurs représentations ont eu lieu après la rentrée scolaire 2022.

Le projet "WALDpost, lettres de l'écureuil à la fourmi", donne vraiment envie de lire et invite à un échange épistolaire transfrontalier entre les spectateurs (des milliers de lettres ont été écrites et distribuées à ce jour).

(tausende von Briefen wurden bis heute geschrieben und zugestellt).

Das zweite Projekt rankt sich um eine allegorische Clownsfigur, die das Umweltbewusstsein verbessern möchte: Der Mülleimer-Mann – eine lustige, festliche, informative und anregende Vorstellung für Kinder bis 10 Jahre.

*WALDpost*: Teaser (mit deutschen Untertiteln): <https://vimeo.com/745558611>

Reportage von France Télévisions auf La Réunion (Juni 22) (mit deutschen Untertiteln): [https://budig.org/data/WALD-post Reunion de.mov](https://budig.org/data/WALD-post_Reunion_de.mov)

*Mülleimer-Mann*:  
Teaser (fr): <https://vimeo.com/manage/videos/794428712>

Reportage France Télévisions in La Guadeloupe (Nov 2016): [https://budig.org/data/documents/HP/1611\\_france tv guadeloupe1ere.m4v](https://budig.org/data/documents/HP/1611_france_tv_guadeloupe1ere.m4v)

L'autre projet s'articule autour d'un personnage de clown allégorique qui souhaite améliorer la sensibilisation à l'environnement : l'homme-poubelle, un spectacle amusant, festif, informatif et stimulant pour les enfants jusqu'à 10 ans.

*WALDpost* visible sur :  
teaser (fr) : <https://vimeo.com/745549113>

Reportage France Télévisions à La Réunion (juin 22) : [https://budig.org/data/WALD-post Reunion.mov](https://budig.org/data/WALD-post_Reunion.mov)

*Homme poubelle* :  
teaser (fr) : <https://vimeo.com/manage/videos/794428712>

Reportage France Télévisions à La Guadeloupe (nov 2016) : [https://budig.org/data/documents/HP/1611\\_france tv guadeloupe1ere.m4v](https://budig.org/data/documents/HP/1611_france_tv_guadeloupe1ere.m4v)

## GESUNDHEIT

### Projekt GeKo SaarMoselle

Das dreijährige Projekt endete am 31. Dezember 2022 und strukturierte und förderte die Gesundheitskooperation auf dem Gebiet des Eurodistrict SaarMoselle. GeKo wurde durch das europäische Programm Interreg VA Großregion finanziell gefördert und erhielt wertvolle fachliche Unterstützung durch Institutionen mit einschlägiger Erfahrung in der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit, insbesondere die SHG-Kliniken Völklingen und die Mutuelle Générale de l'Éducation Nationale (MGEN). Das Projekt hat die Bedeutung des Eurodistricts im Gesundheitsbereich maßgeblich gestärkt durch:

- die Verbesserung bestehender und Anstoßen neuer Kooperationen,
- die Strukturierung einer sowohl Top-down- als auch Bottom-up-Kommunikation mit der Bevölkerung und den Akteuren des Gebiets,
- durch den Ausbau der Vernetzung der Akteure und die Arbeit an einer dauerhaften Strukturierung der Zusammenarbeit.

An GeKo waren 19 Projektpartner beteiligt: Krankenhäuser, Krankenkassen, Rettungsdienste und Institutionen auf der Ebene des Département Moselle, der Région Grand Est und des französischen Staates. Das Projekt wurde kofinanziert durch die Europäische Union, die französische Krankenkasse MGEN, die SHG-Kliniken Völklingen, das saarländische Gesundheitsministerium und die Agence de la santé de la Région Grand Est (ARS). Das Gesamtbudget betrug 1.021.638 €.

## SANTÉ

### Projet GeKo SaarMoselle

Ce projet d'une durée de trois ans s'est terminé le 31.12.2022 et a permis de structurer et de promouvoir la coopération dans le secteur de la santé sur le territoire de l'Eurodistrict SaarMoselle. Bénéficiant du soutien financier du programme européen Interreg V A Grande Région et du précieux soutien technique d'institutions expertes en matière transfrontalière, notamment les SHG-Kliniken Völklingen et la Mutuelle Générale de l'Éducation Nationale (MGEN), GeKo a accompagné la montée en puissance de l'Eurodistrict dans le domaine sanitaire :

- En améliorant les coopérations existantes et en impulsant de nouvelles ;
- En structurant une communication à la fois descendante et ascendante avec la population et les acteurs du territoire ;
- En développant la mise en réseau des acteurs et en travaillant à la structuration pérenne de la coopération.

Le partenariat GeKo se compose de 19 partenaires : hôpitaux, caisses d'assurance maladie, service d'urgence et institutions départementales, régionales et nationales. Il est soutenu financièrement par l'Union européenne, la caisse française d'assurance maladie MGEN, l'hôpital SHG-Kliniken Völklingen, le Ministère sarrois de la santé et l'Agence de la santé de la Région Grand Est (ARS). Le budget total s'élève à 1 021 638 €.

### Verbessern, Impulse setzen

GeKo hat die Weiterentwicklung der Zusammenarbeit im Gebiet durch die Optimierung der vorhandenen Strukturen und die Einführung neuer Schwerpunkte der Zusammenarbeit ermöglicht:

- Die bisherigen Errungenschaften im grenzüberschreitenden Raum – Vereinbarung über das grenzüberschreitende Rettungswesen von 2008 und Kardiologievereinbarung von 2013 – wurden durch neue Instrumente, die Digitalisierung des Austauschs zwischen Krankenhäusern und Krankenkassen und die Vernetzung der Rettungsleitstellen SAMU 57 und ILS (Integrierte Leitstelle Saarland) gestärkt. Zudem wird die Vereinbarung von 2008 umfassend aktualisiert.
- Neue Kooperationen wurden geschaffen, v.a. im Bereich Nuklearmedizin, wo das Hôpital Robert Pax in Sarreguemines eine für den gesamten grenzüberschreitenden Raum nutzbringende öffentliche Dienstleistung bietet, da es über eine neue technische Plattform verfügt (medizinische Großgeräte vom Typ PET-Scan). Diese Vereinbarung wurde ausgehandelt, ausgearbeitet und validiert. Ihre Unterzeichnung wird 2023 stattfinden.

### Informieren

Im Jahr 2022 ermöglichte GeKo die Entwicklung und den Fortbestand der im März 2021 eingerichteten Kontaktstelle für Gesundheit mit einer Telefonleitung und einer speziellen E-Mail-Adresse. Dieses Instrument bietet die Möglichkeit, Fragen der Bevölkerung zu beantworten oder sie sogar bei ihren administrativen Schritten im Zusammenhang mit dem grenzüberschreitenden Zugang zur Gesundheitsversorgung zu begleiten. Die Kontaktstelle ermöglicht den Einwohnern und Gesundheitsfachleuten des Einzugsgebiets auch, die Probleme, denen sie im Alltag begegnen, im Sinne einer Erfassung der Bedürfnisse des Gebiets zu melden.

Seit ihrer Einrichtung und insbesondere in diesem Jahr hat die Kontaktstelle einen deutlichen Anstieg der Anfragen verzeichnet:

- das Problem der Bevölkerung im grenzüberschreitenden Raum, mit zwei verschiedenen Systemen pandemiebedingter Einschränkungen umgehen zu müssen
- Probleme französischer Versicherter, denen die Europäische Krankenversicherungskarte (EKVK) nicht automatisch ausgestellt wird

### Améliorer, impulser

GeKo a en effet permis le développement de la coopération sur le territoire, tant en optimisant l'existant qu'en inaugurant de nouveaux axes de coopération. C'est ainsi que :

- les coopérations historiques du bassin de vie : la convention sur l'aide médicale urgente de 2008 et la convention cardiologie de 2013 se sont vues renforcées par de nouveaux outils, respectivement la dématérialisation des échanges entre hôpitaux et caisses d'assurance maladie et l'interconnexion des centres d'appels et de régulation du SAMU 57 et de l'ILS de la Sarre (accompagnée de l'actualisation conséquente de la convention de 2008) ;
- de nouvelles coopérations ont vu le jour, en particulier dans le domaine de la médecine nucléaire, où l'Hôpital Robert Pax de Sarreguemines représente un véritable service public profitable à l'ensemble du bassin de vie transfrontalier du fait de son nouveau plateau technique (appareillage lourd de type PET-scan). Cette convention a été négociée, rédigée et validé. Sa signature aura lieu en 2023.

### Informier

En 2022, GeKo a permis le développement et la pérennisation du point de contact santé créé en mars 2021 avec une ligne téléphonique ainsi que d'une adresse mail dédiée. Cet outil offre la possibilité de répondre aux questions de la population voire de l'accompagner dans ses démarches administratives relatives à l'accès transfrontalier aux soins, mais aussi, dans une logique de recensement des besoins du territoire, de permettre aux habitants et aux professionnels de santé du bassin de vie de remonter les problématiques qu'ils rencontrent au quotidien.

Depuis sa création, et particulièrement cette année, le point de contact a connu un accroissement notable de sollicitations parmi lesquelles se distinguent :

- la difficulté pour les habitants du bassin de vie transfrontalier de devoir gérer deux régimes différents de restrictions sanitaires ;
- les difficultés des Français liées à la non-délivrance automatique de la carte européenne d'assurance maladie (CEAM) ;

**KANN ICH MICH IN FRANKREICH BEHANDELN LASSEN?**

WIE FUNKTIONNIERT DIE KOSTENÜBERNAHME ?

Gesundheit ohne Grenzen?

**WIR ANTWORTEN IHNEN!**

info-geko@saarmoselle.org  
+49 (0)681/506-8018  
(Montag 14.00-17.00 und Mittwoch 9.00-12.00)





**PUIS-JE ME FAIRE SOIGNER EN ALLEMAGNE ?**

COMMENT FAIRE REMBOURSER MES SOINS ?

La santé par-delà les frontières ?

**ON VOUS RÉPOND !**

info-geko@saarmoselle.org  
+49 (0)681/506-8018  
(Lundi 14h-17h et Mercredi 9h-12h)





- Probleme bei der Erstattung von Behandlungskosten (insbesondere die Verweigerung des S2-Formulars im Fall eines französischen Patienten, der in Deutschland behandelt wurde)
- Schwierigkeiten beim Zugang zu Gesundheitsleistungen für ehemalige Grenzgänger, die zuvor gewohnheitsmäßig medizinische Leistungen im Nachbarland in Anspruch genommen, nun aber (wegen Pensionierung, Entlassung) ihre Ansprüche verloren haben
- Probleme bei der Organisation einer grenzüberschreitenden Kontaktnachverfolgung im Rahmen der Pandemiebekämpfung
- Schwierigkeiten bei der grenzüberschreitenden Nachverfolgung von Patient\*innen mit meldepflichtigen Krankheiten wie Tuberkulose

Im September 2022 wurde die Sichtbarkeit der Kontaktstelle durch die Einrichtung einer zweisprachigen Website für das GeKo-Projekt (<https://www.sante-gesundheit-saarmoselle.org/>) verstärkt. Neben einem Kontaktformular bietet die Seite durch die Weiterleitung lokaler Nachrichten allen Interessierten die Möglichkeit, aktuelle Gesundheitsinformationen aus dem Lebensraum zu erhalten. Alle Gesundheitsprojekte und -veranstaltungen, an denen der Eurodistrict Saar-Moselle beteiligt ist, werden ebenfalls auf der Seite veröffentlicht.

- les problèmes de remboursement des soins (notamment le refus de formulaire S2 dans le cas d'un patient français soigné en Allemagne)
- la difficulté d'accès aux soins pour les anciens frontaliers ayant leurs habitudes médicales dans le pays voisin et qui ont perdu leurs droits (départ à la retraite, licenciement) ;
- la difficulté d'organiser un « contact-tracing » transfrontalier dans le cadre de la lutte contre la pandémie ;
- la difficulté dans le suivi transfrontalier de patients atteints de maladies à déclaration obligatoires (MDO) telles que la tuberculose.

En septembre 2022, la visibilité de ce Point de contact a été renforcée avec la mise en ligne d'un site internet bilingue dédié au projet GeKo (<https://www.sante-gesundheit-saarmoselle.org/>). Ce site internet, outre le formulaire de contact, permet d'informer la population du bassin de vie transfrontalier quant à la thématique de la santé en relayant des actualités locales. Tous les projets et manifestations sanitaires auxquels l'Eurodistrict SaarMoselle participe font également l'objet d'un article sur le site.

Am 14. September 2022 fand der zweite Gesundheitstag statt, an dem fast 200 Teilnehmer teilnahmen, darunter zahlreiche Akteure aus dem Gesundheitsbereich, gewählte Vertreter\*innen des Gebiets und Bewohner\*innen des grenzüberschreitenden Lebensraums. Verschiedene Informationsstände standen ihnen zur Verfügung. Außerdem konnten sie sich mit europäischen Akteuren, die Good Practices im Bereich der grenzüberschreitenden Gesundheitsversorgung vorstellten, über die Fortschritte austauschen, die im Hinblick auf den Zugang zur grenzüberschreitenden Gesundheitsversorgung notwendig sind.



Le 14 septembre 2022, la deuxième édition de la Journée de la santé a été organisée rassemblant près de 200 participants parmi lesquels de nombreux acteurs du domaine de la santé, des élus du territoire et des habitants du bassin de vie transfrontalier ont pu être comptés. Différents stands d'informations étaient à leur disposition. Ils ont également pu échanger sur les progrès à réaliser en termes d'accès aux soins transfrontaliers avec des acteurs européens venus présenter des exemples de bonnes pratiques en santé transfrontalière.



*Gesundheitstag SaarMoselle am 14.09.2022  
Journée de la santé SaarMoselle le 14/09/2022*

Grégoire Lefebvre berichtete über eine der ältesten grenzüberschreitenden Gesundheitskooperationen in Europa: die zwischen den Krankenhäusern von Tourcoing (FR) und Mouscron (BE). Julia Winkler und Julia Sarikyan stellten die innovative Initiative Healthacross vor, die in Niederösterreich entwickelt wurde. Olivier Faure präsentierte das erste grenzüberschreitende Krankenhaus, das sich an der spanisch-französischen Grenze in Cerdagne befindet. Gilbert Schuh und Aurélie Boitel (Eurodistrict PAMINA) stellten jeweils die grenzüberschreitenden Gesundheitsprojekte ihres Eurodistricts vor. Laurence Soussigne, Vorsitzende des OFBS (Observatoire Franco-Belge de la Santé), und Anne Dussap, Vertreterin von TRISAN, sprachen ebenfalls über ihre Erfahrungen im Bereich der grenzüberschreitenden Gesundheit.

Parmi eux, Grégoire Lefebvre est revenu sur l'une des plus ancienne coopération sanitaire transfrontalière européenne : celle entre les hôpitaux de Tourcoing (FR) et Mouscron (BE). Julia Winkler et Julia Sarikyan ont présenté l'initiative innovante Healthacross développée en Basse-Autriche. Olivier Faure a mis en avant le premier hôpital transfrontalier situé entre l'Espagne et la France à Cerdagne. Gilbert Schuh et Aurélie Boitel (Eurodistrict PAMINA) ont respectivement présenté les projets sanitaires transfrontaliers de leur Eurodistrict. Laurence Soussigne, présidente de l'OFBS (Observatoire Franco-Belge de la Santé) et Anne Dussap, représentante de TRISAN ont également parlé de leurs expériences en santé transfrontalière.





#### Podiumsdiskussion

Gesundheitstag SaarMoselle am 14.09.2022

Table ronde Journée de la santé

SaarMoselle le 14/09/2022

Der Tag endete mit einer Podiumsdiskussion: „Für eine gemeinsame Gesundheitsregion : innovativ und experimentell“, an der David Lindemann, Chef der Staatskanzlei und Bevollmächtigter für Europaangelegenheiten des Saarlandes, Frédéric Remy, stellvertretender Direktor der ARS Grand-Est, Marc Zingraff, Vizepräsident des Eurodistrict SaarMoselle und Ratsmitglied der Région Grand Est, Gilbert Schuh, Präsident des Eurodistrict SaarMoselle und Vizepräsident des Departement Moselle, Véronique Guillotin, Ratsmitglied der Region Grand Est, und Peter Gillo, Vizepräsident des Eurodistrict SaarMoselle und Vorsitzender der Fachkonferenz Gesundheit, teilnahmen.

Der Gesundheitstag positioniert sich dank seines diesjährigen Erfolgs in der Großregion und an der deutsch-französischen Grenze als unumgängliches jährliches Treffen für die Akteure des grenzüberschreitenden Gesundheitswesens im Raum SaarMoselle. Ein Tagungsband wurde erstellt, der das Programm und die Beiträge des Tages nachzeichnen.

#### Strukturieren

Da ein Interreg-Projekt vor allem die Aufgabe hat, Impulse für nachhaltige Entwicklungen zu setzen, ist die dauerhafte Strukturierung der Zusammenarbeit im Gesundheitsbereich im Eurodistrict naturgemäß eines der Hauptziele. Deshalb entwickelte sich im Rahmen einer speziellen Arbeitsgruppe, bei Ereignissen, die alle Akteure aus Politik und Gesundheitswesen zusammenbrachten, sowie auf Grund der Erkenntnisse der Kontaktstelle Gesundheit der gemeinsame Wunsch nach

Cette journée s'est close par une table ronde : Pour un territoire de santé commun : innover et expérimenter à laquelle David Lindemann, Chef de la chancellerie d'État et plénipotentiaire aux Affaires européennes du Land de Sarre, Frédéric Remy, DGA de l'ARS Grand-Est, Marc Zingraff, Vice-Président de l'Eurodistrict SaarMoselle et conseiller régional du Grand Est, Gilbert Schuh, Président de l'Eurodistrict SaarMoselle et Vice-Président du département de la Moselle, Véronique Guillotin, conseillère régionale du Grand Est et Peter Gillo, Vice-président de l'Eurodistrict SaarMoselle, Président de la Conférence thématique santé ont participé.

Grâce à son succès cette année, la Journée de la Santé se positionne dans la Grande Région et à la frontière franco-allemande comme un rendez-vous annuel incontournable pour les acteurs de la santé transfrontalière sur le territoire SarreMoselle. Des actes de colloques retraçant le programme et les interventions de la journée ont été rédigés.

#### Structurer

Puisqu'un projet Interreg porte avant tout un rôle d'impulsion dans la perspective de développements pérennes, la structuration durable de la coopération sanitaire au sein de l'Eurodistrict constitue naturellement un de ses enjeux majeurs. C'est ainsi que dans le cadre d'un groupe de travail dédié, d'événements rassemblant l'ensemble des acteurs politiques et de santé du territoire, mais aussi en s'appuyant sur les enseignements du Point de

einem systematischen Vorgehen in der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit, das dem Zugang zu Gesundheitsleistungen sowie auch der Berufsbildung und der Attraktivität des Gebiets dient. Demgemäß haben sich die GeKo-Partner zum Ziel gesetzt, Gesundheit mittel- bis langfristig als Gesamtthema zu behandeln. Dieser Bestrebung folgt auch der Eurodistrict SaarMoselle in dem Wissen, wie wichtig ein „Kümmerer“ ist, der in den grenzüberschreitenden Kooperationen seines Gebiets die Rolle eines Koordinators und Vermittlers übernimmt. In diesem Zusammenhang wurde an der Einrichtung der Schnittstelle Gesundheit SaarMoselle gearbeitet, die in Form eines dem Eurodistrict angegliederten Ausschusses mit externer Beteiligung 2023 entstehen soll.

### Korridorprojekt

Die Strukturierung der GeKo-Partnerschaft in einer dauerhaften Form ist nicht die einzige Entwicklungsmöglichkeit der durch das Projekt errichteten Gesundheitskooperation. Ganz im Gegenteil: Wie bei seiner Einbindung in das situationsadäquate Krisenmanagement übertraf das Projekt GeKo seine ursprünglichen Ziele, indem es den Rahmen für die Entstehung umfassenderer Lösungen für den Zugang der Bewohner\*innen des Gebiets zu Gesundheitsleistungen bot, wie beispielsweise die Korridorlösung.

Seit seiner Versammlung vom 17. November ist der Eurodistrict SaarMoselle offizieller Träger dieses Vorhabens und mobilisiert seitdem alle beteiligten Akteure, um dieses Anliegen des Gebiets nach Paris, Berlin und Brüssel zu tragen. In dieser Hinsicht fand am 23. November 2022 die Unterzeichnung des Bündnisses für eine deutsch-französische Gesundheitsversorgung ohne Grenze organisiert. Bettina Altesleben, Staatssekretärin im saarländischen Ministerium für Arbeit, Soziales, Frauen und Gesundheit, Jean Rottner, Präsident der Region Grand Est, Gilbert Schuh, Vizepräsident des Eurodepartement Moselle, und Peter Gillo, Präsident des Eurodistrict SaarMoselle, kamen im Saarbrücker Schloss zusammen, um das Bündnis zu unterzeichnen. Die Zentralverwaltungen sollen erkennen, dass die grenzüberschreitende medizinische Zusammenarbeit im SaarMoselle-Gebiet von größter Bedeutung ist und Unterstützung verdient.

Contact Santé s'est constituée la volonté commune d'une logique systématique du transfrontalier, qui doit être pris en compte voire exploitée en tant qu'atout aussi bien en matière d'accès aux soins que de gestion de crise, de formation professionnelle et d'attractivité du territoire. C'est selon cette volonté d'aborder la santé comme un sujet global que le partenariat GeKo s'est projeté à moyen et long termes, logique dans laquelle s'inscrit l'Eurodistrict SaarMoselle qui mesure l'importance d'un coordinateur-facilitateur des coopérations transfrontalières dans son bassin de vie. Dans cette perspective, des travaux ont été effectués pour créer l'Interface Santé SaarMoselle, une commission externalisée rattachée à l'Eurodistrict qui devrait voir le jour en 2023.

### Le projet Corridor

La structuration du partenariat GeKo sous une forme pérenne ne constitue pas la seule piste de développement de la coopération sanitaire construite par le projet. Bien au contraire, à l'instar de son implication dans la gestion de crise qui s'est imposée à la situation, GeKo a dépassé les objectifs de sa feuille de route initiale en offrant le cadre d'émergence de solutions plus globales en faveur de l'accès aux soins des habitants du territoire telles que la solution CORRIDOR.

L'Eurodistrict SaarMoselle porte officiellement ce projet depuis son Assemblée du 17 novembre 2021 et mobilise depuis tous les acteurs concernés afin de porter cette volonté du territoire à Paris, Berlin et Bruxelles. C'est dans cette perspective qu'a été organisé, le 23 novembre 2022 la signature de l'Alliance pour la Santé Transfrontalière franco-allemande. Bettina Altesleben, secrétaire d'Etat au ministère sarrois du travail, des affaires sociales, des femmes et de la santé, Jean Rottner, Président de la Région Grand Est, Gilbert Schuh, Vice-Président de l'Eurodépartement de la Moselle et Peter Gillo, Président de l'Eurodistrict SaarMoselle se sont réunis au Château de Sarrebruck pour signer cette Alliance. Il s'agit de montrer aux administrations centrales que la coopération médicale transfrontalière revêt une importance capitale sur le territoire SaarMoselle et doit être soutenue.



*Unterzeichnung des Bündnisses für eine deutsch-französische Gesundheitsversorgung ohne Grenze am 23.11.2022 im Saarbrücker Schloss  
Signature de l'Alliance pour la Santé Transfrontalière franco-allemande le 23/11/2022 au château de Sarrebruck*

Von 2020 bis 2022 leistete GeKo durch die Schaffung einer dauerhaften Struktur einen konkreten Beitrag zur Zusammenarbeit im Gesundheitsbereich. Dieses Projekt hat die Idee eines gemeinsamen Gesundheitsgebiets hervorgebracht, die es nun im Interesse der Bürger des Lebensraums SaarMoselle fortzuführen und zu konkretisieren gilt. Als künftige „Interface“ werden die GeKo-Partner daran arbeiten, den Bedürfnissen der Bevölkerung und der Gesundheitsfachkräfte durch ein Projekt für ein grenzenloses Gesundheitsgebiet gerecht zu werden, das den Fortbestand der laufenden Maßnahmen sichern wird.

## MOSAR

Der Eurodistrict SaarMoselle ist neben der ARS und dem saarländischen Gesundheitsministerium Mitglied des Sekretariats des grenzüberschreitenden Begleitausschusses der Kooperationsvereinbarung über den Zugang zur grenzüberschreitenden Gesundheitsversorgung "MOSAR". Diese am 12. Juni 2019 unterzeichnete vertragliche Regelung sieht vor, dass nach einer dreijährigen Versuchsphase, die es den Patienten im Grenzgebiet ermöglicht, die definierten Gesundheitsleistungen und -dienste in den benannten Krankenhauseinrichtungen in Anspruch zu nehmen, d.h. bei kardiologischen Notfällen in den SHG-Kliniken Völklingen und bei neurochirurgischen Notfällen einschließlich Polytraumata im Klinikum Saarbrücken, die Unterzeichnerparteien die Zweckmäßigkeit einer Verlängerung, Änderung oder Ausweitung der vorliegenden Vereinbarung auf andere Schwerpunkte der medizinischen Zusammenarbeit bewerten. Grundlage ist immer ein festgestellter Bedarf im Bereich

De 2020 à 2022, GeKo a contribué concrètement à la coopération sanitaire avec la mise en place d'une structure permanente. Ce projet a fait émerger et développer l'idée d'un territoire de santé commun qu'il s'agit désormais de poursuivre et de concrétiser, dans l'intérêt des citoyens du territoire SaarMoselle. Le partenariat GeKo devenu Interface travaillera à répondre aux besoins de la population et des professionnels de santé grâce à un projet de territoire sanitaire transfrontalier permettant de pérenniser les actions en cours.

## MOSAR

L'Eurodistrict SaarMoselle est membre du secrétariat du Comité de suivi transfrontalier de la convention de coopération en matière d'accès aux soins transfrontaliers « MOSAR », aux côtés de l'ARS et du ministère sarrois de la santé. Ce dispositif conventionnel signé le 12 juin 2019 prévoit qu'après une phase expérimentale, d'une durée de trois ans, permettant aux patients du territoire frontalier de recourir aux soins et services de santé définis dans les établissements hospitaliers désignés, c.à.d. aux urgences cardiologiques à l'hôpital SHG-Kliniken Völklingen et aux urgences neurochirurgicales y compris les polytraumatismes à l'hôpital Klinikum Saarbrücken, les parties signataires évalueront l'opportunité de reconduire, modifier ou d'étendre la présente convention à d'autres axes de coopération médicale, toujours dans le cadre d'un besoin constaté en matière d'offre de soins sur le territoire concerné.

des Versorgungsangebots in dem betreffenden Gebiet.

Bei der Sitzung des Begleitausschusses am 28. September 2022 wurde festgestellt, dass die Bewertung des Vertrags angesichts der COVID-Krise, die die Bewertung potenziell verzerrt, schwierig ist. Der Begleitausschuss schlug daher vor, die Experimentierphase um drei Jahre zu verlängern. Dennoch wurden die Arbeiten zur Erweiterung von MOSAR auf die Nuklearmedizin im Rahmen des GeKo-Projekts durchgeführt.

### Projekt COSAN

Der Eurodistrict SaarMoselle war als finanzieller Partner am INTERREG VA Großregion Projekt mit dem Titel "COSAN" beteiligt. Dieses Projekt zur Verbesserung der Zusammenarbeit im Gesundheitswesen in der Großregion wurde ebenfalls im Dezember 2022 abgeschlossen. Das Observatoire Européen de la Santé Transfrontalière (OEST) ist federführend in dieser Partnerschaft, die 38 Akteure des Gesundheitswesens aus Lothringen, Wallonien, Luxemburg, Rheinland-Pfalz und dem Saarland umfasste.

Dieses Projekt ermöglichte unter anderem die Verwirklichung einer breiten grenzüberschreitenden Partnerschaft im Herzen der Großregion, den Aufbau der Grundlagen für ein großregionales Gesundheitsobservatorium, die Organisation eines Seminars "Aufbau nach der Gesundheitskrise - die Achsen der Widerstandsfähigkeit der Gesundheitssysteme in der Großregion" am 28. April 2022 in Metz und die Ausarbeitung von Empfehlungen mit konkreten Maßnahmen zur Schaffung einer Modell-Euregio innerhalb der Europäischen Union im Bereich der grenzüberschreitenden Gesundheit durch die Einführung der Freizügigkeit von Patienten ohne administrative oder finanzielle Hindernisse in der Großregion.

### Kommunikation und Strahlkraft

#### Französisch-Belgische Beobachtungsstelle für Gesundheit (OFBS)

Am 14. September 2022 nahm das OFBS am zweiten vom Eurodistrict SaarMoselle organisierten Gesundheitstag SaarMoselle in Forbach teil. Nach verschiedenen Vorträgen über den Zugang zur Gesundheitsversorgung in deutsch-französischen Grenzgebieten stellte Laurence

Lors du comité de suivi du 28 septembre 2022, il a été constaté que l'évaluation de la convention est difficile vu la crise COVID qui a potentiellement faussé l'évaluation. Le comité de suivi a ainsi proposé de prolonger la phase d'expérimentation de 3 ans. Néanmoins, les travaux d'extension de MOSAR à la médecine nucléaire ont été réalisés dans le cadre du projet GeKo.

### Projet COSAN

L'Eurodistrict SaarMoselle a participé au projet INTERREG VA Grande Région intitulé « COSAN » en tant que partenaire financier. Ce projet visant à améliorer la coopération sanitaire dans la Grande-Région a également été clôturé en décembre 2022. L'Observatoire Européen de la Santé Transfrontalière (OEST) était le chef de file de ce partenariat regroupant 38 acteurs de la santé de Lorraine, de Wallonie, du Luxembourg, de la Rhénanie-Palatinat et de la Sarre.

Ce projet a permis entre autres, la réalisation d'un large partenariat transfrontalier au cœur de la Grande Région, l'édification des fondations d'un observatoire de santé Grand Régional, l'organisation d'un séminaire « Construire l'après-crise sanitaire – les axes de résilience des systèmes de santé en Grande Région » le 28 avril 2022 à Metz et la rédaction de recommandations avec des actions concrètes pour créer une eurégio modèle au sein de l'union Européenne en matière de santé transfrontalière en instaurant une libre circulation des patients sans obstacle administratif ni financier dans la Grande Région.

### Communication et rayonnement

#### Observatoire Franco-Belge de la Santé (OFBS)

Le 14 septembre 2022, l'OFBS faisait partie des intervenants de la deuxième édition de la Journée de la Santé SaarMoselle organisée par l'Eurodistrict à Forbach. Après diverses présentations d'accès aux soins en zones frontalières franco-allemandes, Laurence

Soussigne, Präsidentin des OFBS, das französisch-belgische Beispiel einer grenzüberschreitenden Gesundheitsregion in der Krankenhausversorgung vor.

Darüber hinaus nahm der Eurodistrict am 20. Oktober 2022 am 7. grenzüberschreitenden Gesundheitsforum teil, das vom OFBS organisiert wurde und dem Thema „Umweltgesundheit, eine grundlegende Herausforderung“ gewidmet war. Mehrere Podiumsdiskussionen und Präsentationen befassten sich mit den Risiken der Umweltgesundheit, den bestehenden Präventionsmaßnahmen und den Auswirkungen der europäischen und nationalen Regelungen.

### TRISAN

Im Rahmen seiner Aktivitäten im Bereich Gesundheit steht der Eurodistrict SaarMoselle in regelmäßigem Austausch mit dem Projekt TRISAN, dem trinationalen Kompetenzzentrum für Gesundheitsprojekte am Oberrhein. Am 14. September 2022 nahm TRISAN anlässlich des Gesundheitstages SaarMoselle in Forbach neben dem Eurodistrict SaarMoselle und dem Eurodistrict PAMINA an der Podiumsdiskussion zum Thema Zugang zur Gesundheitsversorgung in deutsch-französischen Grenzgebieten teil.

Darüber hinaus nahm der Eurodistrict am 29. September 2022 an einer Veranstaltung von TRISAN teil, bei der die Ergebnisse zweier Umfragen zur Patientenmobilität am Oberrhein vorgestellt wurden. Da Fragen des grenzüberschreitenden Zugangs zur Gesundheitsversorgung ein wichtiges Anliegen der lokalen Bevölkerung sind, hatte TRISAN im Frühjahr 2022 in enger Zusammenarbeit mit den Krankenkassen und Gebietskörperschaften eine soziologische Studie durchgeführt, um künftige Maßnahmen besser auf die Bedürfnisse ausrichten zu können und Schwierigkeiten/Hindernisse zu erkennen und zu beheben.

Der Eurodistrict SaarMoselle hat im Laufe des Jahres 2022 an zahlreichen Treffen und Veranstaltungen teilgenommen, um über seine Fragestellungen und Pläne im Gesundheitsbereich zu informieren. Dies bot die Gelegenheit zum Austausch mit anderen Akteuren über bewährte Praktiken und Lösungen für gemeinsame Herausforderungen und erhöhte die Ausstrahlung des Eurodistricts auf regionaler und europäischer Ebene.

Soussigne, présidente de l'OFBS, a alors présenté l'exemple franco-belge d'un territoire de santé hospitalier transfrontalier.

De plus, le 20 octobre 2022, l'Eurodistrict a participé au 7ème Forum Santé Transfrontalier organisé par l'OFBS consacré au sujet : « Santé environnementale ; un enjeu fondamental ». Plusieurs tables rondes ainsi que des présentations se sont penchées sur les risques de la santé environnementale, des actions de préventions existantes et l'impact des réglementations européennes et nationales.

### TRISAN

Dans le cadre de ses activités dans le domaine de la santé, l'Eurodistrict SaarMoselle entretient des échanges réguliers avec notamment le projet TRISAN, centre de compétences trinational pour projets de santé dans le Rhin Supérieur. Le 14 septembre 2022 lors de la Journée de la Santé SaarMoselle à Forbach, TRISAN a participé, au côté de l'Eurodistrict SaarMoselle et l'Eurodistrict PAMINA, à la table ronde portant sur l'accès aux soins en zones frontalières franco-allemandes.

En outre, le 29 septembre 2022, l'Eurodistrict a participé à la manifestation de TRISAN présentant les résultats de deux enquêtes sur la mobilité des patients dans le Rhin supérieur. Les questions d'accès transfrontalier aux soins étant une préoccupation importante des populations locales, une étude sociologique avait été menée par TRISAN au printemps 2022 en étroite collaboration avec les caisses d'assurances maladie et collectivités territoriales, afin de pouvoir mieux cibler les actions futures en fonction des besoins, identifier les difficultés/obstacles et chercher à y répondre.

L'Eurodistrict SaarMoselle a également participé au cours de l'année 2022 à de nombreuses réunions et manifestations afin de faire connaître ses problématiques ainsi que ses projets en matière de santé, permettant d'échanger avec d'autres acteurs sur les bonnes pratiques et solutions aux défis communs et de faire rayonner l'Eurodistrict à l'échelle régionale et européenne.

Einige dieser Sitzungen und Veranstaltungen boten dem Eurodistrict SaarMoselle auch die Möglichkeit, andere europäische Problemstellungen kennenzulernen. Unter anderem nahm der Eurodistrict an der Tagung zum grenzüberschreitenden Handeln der Départements mit dem Thema „Die grenzüberschreitende Zusammenarbeit im Wandel der Zeit“ (5. Mai) teil, an der Messe Santexpo in Paris am Stand von MGEN, einem der Hauptpartner im GeKo-Projekt (18. Mai), sowie am Arbeitskreis Wirtschaft des Saarlandes in Saarbrücken (23. März). Dank des GeKo-Projekts wurde der Eurodistrict am 17. November bei der Verleihung der „Lauriers des collectivités locales de Moselle“ in der Kategorie Raumplanung und -entwicklung ausgezeichnet.

Certaines de ces réunions et manifestations ont également permis à l'Eurodistrict SaarMoselle de découvrir d'autres problématiques européennes. L'Eurodistrict a, entre autres, participé à la Conférence sur l'action transfrontalière des départements autour de la thématique « La coopération transfrontalière à travers les âges » (5 mai), au salon SantExpo à Paris (18 mai) sur le stand de la MGEN, partenaire privilégié du projet GeKo, ainsi qu'au cercle du travail France du Arbeitskreis Wirtschaft de Sarre à Sarrebruck (23 mars). Grâce au projet GeKo et son travail dans la coopération sanitaire en général, l'Eurodistrict a été récompensé lors de la cérémonie des Lauriers des collectivités locales de Moselle le 17 novembre dans la catégorie aménagement et développement du territoire.



*Auszeichnung des Eurodistricts am 17.11.2022 bei der Verleihung der „Lauriers des collectivités locales de Moselle“ in der Kategorie Raumplanung und -entwicklung*

*L'Eurodistrict récompensé lors de la cérémonie des Lauriers des collectivités locales de Moselle le 17.11.2022, dans la catégorie aménagement et développement du territoire.*

## TOURISMUS UND FREIZEIT

### Route des Feuers

Seit dem Rückzug einiger Standorte der Route des Feuers aus dem Netzwerk waren im Jahr 2022 kaum Aktivitäten zu verzeichnen. Der Kontakt zu den Partner-Standorten auf dem Gebiet des Eurodistricts wurde aber gehalten (Treffen mit dem Direktor des Parc Explor Wendel am 24.05.2022, Besuch der Saargemünder Museen im Rahmen der Informationsfahrt am 15.06.2022), und die Inwertsetzung der industriekulturellen Standorte ist weiterhin vielen Partnern im Eurodistrict ein wichtiges Anliegen. Daher soll über die Zukunft der Route des Feuers SaarMoselle in 2023 neu beraten und entschieden werden.



### Freizeitführer SaarMoselle

Angesichts der negativen Kosten-Nutzen-Bilanz des internetbasierten Freizeitführers SaarMoselle hat sich der Vorstand des Eurodistricts am 07.12.2022 dafür ausgesprochen, das Instrument einzustellen. Es entspricht nicht mehr den heutigen technischen Anforderungen und könnte nur mit einem erheblichen Kosten- und Personalaufwand fortgeführt werden.

## TOURISME ET LOISIRS

### La Route du Feu

Depuis le retrait de certains sites partenaires de la Route du Feu, il n'y a eu que peu d'activités en 2022. Le contact avec les sites partenaires sur le territoire de l'Eurodistrict a cependant été maintenu (rencontre avec le Directeur du Parc Explor Wendel le 24 mai 2022, visite des Musées de Sarreguemines dans le cadre du voyage d'information du 15 juin), et la valorisation du patrimoine industriel reste une préoccupation importante pour de nombreux partenaires de l'Eurodistrict. C'est pourquoi l'avenir de la Route du Feu SaarMoselle doit faire l'objet de nouvelles réflexions et décisions en 2023.

### Guide de loisirs SaarMoselle

Compte tenu du rapport coûts/bénéfices négatif du Guide de Loisirs SaarMoselle sur internet, le Comité Directeur de l'Eurodistrict s'est prononcé, le 7 décembre 2022, pour l'arrêt de cet outil. Il ne répond plus aux exigences techniques actuelles et ne pourrait être maintenu qu'au prix d'un investissement considérable en termes de coûts et de personnel.

## Landmarken in der Region SaarMoselle

Projektträger: Regionalverband Saarbrücken

## Marques paysagères dans la région Saar-Moselle

Responsable du projet : Regionalverband Saarbrücken



Mit dem Projekt „Landmarken in der Region SaarMoselle“ möchte der Regionalverband Saarbrücken Türme, Halden und andere exponierte Orte in der Region als Landmarken und Naherholungsziele aufwerten, diese symbolträchtig in Wert setzen und so einen speziellen Reiz für die gesamte Grenzregion schaffen. Als Schwerpunktaufgaben wurden die drei Säulen, Information, Kommunikation und Erlebnis definiert.

Nach einer intensiven konzeptionellen Vorarbeit konnten 2022 erste Maßnahmen umgesetzt werden. So entstand auf dem Schweizerberg in Ludweiler im Berichtsjahr ein attraktives Naherholungsgebiet. Kinderspielgerät mit Bezug zur Bergbauhistorie, drei Fahnenstangen, zwei Informationstafeln sowie zwei Panoramabänke mit Blick auf Ludweiler bieten ein attraktives Ambiente für Besucher aus dem Umland. Zum Schutz gegen Wild und Vandalismus wurde das Areal zudem großräumig umzäunt.

Zahlreiche Städte und Kommunen haben weiterhin ein grundsätzliches Interesse an der Umsetzung verschiedener Maßnahmen zur Aufwertung ihrer jeweiligen Landmarken, sofern die Entwicklung ihrer budgetären Situation eine Ko-Finanzierung solcher Projekte ermöglicht.

Auf der Webseite des Regionalverbands stehen umfangreiche Informationen in deutscher, französischer und englischer Sprache zu den jeweiligen Standorten zur Verfügung; beispielsweise historische Informationen zu den Standorten, Zeitzeugen-Interviews und eine digitale Karte inklusive 360 Grad-Aufnahmen: [www.regionalverband.de/landmarken](http://www.regionalverband.de/landmarken)

Grâce au projet "Marques paysagères dans la région Sarre-Moselle", le Regionalverband souhaite valoriser les tours, terrils et autres sites exposés de la région en tant que points de repère et destinations de loisirs locales, souligner leur valeur symbolique et créer ainsi une attraction spéciale pour toute la région frontalière. Les trois piliers que sont l'information, la communication et l'expérience ont été définis comme axes principaux.

Après un travail conceptuel préparatoire intensif, les premières actions ont pu être réalisées en 2022. C'est ainsi qu'une zone de détente de proximité attrayante a vu le jour sur le site du « Schweizerberg » à Ludweiler au cours de l'année de référence. Des jeux pour enfants en rapport avec l'histoire minière, trois mâts porte-drapeaux, deux panneaux d'information ainsi que deux bancs panoramiques avec vue sur Ludweiler offrent une ambiance attrayante aux visiteurs des environs. Pour protéger le site contre le gibier et le vandalisme, une grande clôture a en outre été installée.

De nombreuses villes et communes restent en principe intéressées par la mise en œuvre de différentes mesures de valorisation de leurs marques paysagères respectives, pour autant que l'évolution de leur situation budgétaire permette de cofinancer de tels projets.

Le site web du Regionalverband propose de nombreuses informations en allemand, français et anglais sur les différents sites, par exemple des informations historiques sur les sites, des interviews de témoins et une carte numérique avec des prises de vue à 360 degrés : [www.regionalverband.de/landmarken](http://www.regionalverband.de/landmarken)



Im Rahmen der Territorialen Strategie 2027 des Eurodistricts möchte sich der Regionalverband Saarbrücken verstärkt im grenzüberschreitenden Tourismus einbringen und das Landmarken-Projekt weiter vorantreiben.

Dans le cadre de la Stratégie Territoriale 2027 de l'Eurodistrict, le Regionalverband de Sarrebruck souhaite s'impliquer davantage dans le tourisme transfrontalier et faire avancer le projet des marques paysagères.



### Das 21. Warndt Weekend

Vom 03.06 bis zum 05.06.2022 fand die 21. Ausgabe des Warndt Weekend, traditionelles grenzüberschreitendes Erlebniswochenende des Eurodistrict SaarMoselle und seiner Partner, statt. Auf dem Programm standen rund 40 Veranstaltungen, darunter geführte Wanderungen, Radtouren, Kunstausstellungen, Besuche von Museen und historischen Stätten, Konzerte ...

Diese Ausgabe des Warndt Weekend hatte jedoch eine Besonderheit, da sie zum letzten Mal durch das Kooperationsbüro des Eurodistricts organisiert wurde.

Dies wurde in verschiedenen Videokonferenzen diskutiert und erläutert. Den Partnern wurde erklärt, dass der Eurodistrict versucht, einen zukünftigen Organisator für das Warndt Weekend zu finden. Hierzu finden Gespräche mit der "Initiative deutsch-französischer Warndt" statt.

### Le 21ème Warndt Weekend

La 21ème édition du Warndt Weekend, la traditionnelle manifestation transfrontalière de l'Eurodistrict SaarMoselle et de ses partenaires, a eu lieu du 03 au 05 juin 2022.

Une quarantaine de manifestations étaient au programme, telles que des randonnées guidées et promenades découverte, balades à vélo, expositions artistiques, visites de musées et de sites historiques, concerts...

Cette édition avait tout de même une saveur toute particulière. En effet, ce fut la dernière édition organisée par le bureau de coopération.



Plusieurs vidéoconférences ont eu lieu afin d'en discuter et d'expliquer aux partenaires que l'Eurodistrict va essayer de rechercher le futur organisateur du Warndt Weekend. Des discussions ont lieu avec l'« Initiative Warndt franco-allemand » pour les inviter à reprendre cette coordination.

Das gesamte Programm hätte nicht stattfinden können ohne die Hilfe der Vereine, Fremdenverkehrsämter, Verbände, deutschen und französischen Gemeinden und Gemeindeverbände, die ihren Mitbürgern in SaarMoselle seit über 20 Jahren jedes Jahr ein unvergessliches Wochenende beschieren.

Tout ce programme n'aurait jamais eu lieu sans l'aide de toutes les associations, offices de tourisme, fédérations, communes et intercommunalités françaises et allemandes qui ont fait vivre aux concitoyens de SaarMoselle le temps d'un week-end des moments inoubliables et ce depuis plus de 20 ans.



*Gruppenbild vor dem Erlebnisbergwerk Velsen  
Photo de groupe devant la "mine-découverte" de Velsen*

### Initiative Deutsch-Französischer Warndt

Im Verlauf des Jahres 2022 hat der Eurodistrict an verschiedenen Treffen zum Projekt „Initiative deutsch-französischer Warndt“ teilgenommen, an denen auch der Zweckverband Regionalentwicklung Warndt, die LAG Warndt-Saargau und (auf Vermittlung des Kooperationsbüros) die Tourismusbüros Forbach, Freyming-Merlebach und Saint-Avold Coeur de Moselle beteiligt waren. Ziel ist die Aufwertung des deutsch-französischen Warndt und langfristig die Schaffung einer „Warndt-Marke“ mit Hilfe eines Interreg-Projektes, das 2023 vorbereitet werden soll.

Das Projekt könnte eine Lösung für die künftige Koordination des Warndt Weekends darstellen, das der Eurodistrict ab 2023 nicht mehr organisiert. Die Veranstaltung vereint bereits zahlreiche Akteure aus dem Warndt und könnte daher eine identitätsstiftende Wirkung für das geplante Projekt haben.

### L'Initiative Warndt Franco-Allemand

Au cours de l'année 2022, l'Eurodistrict a participé diverses réunions concernant le projet « Initiative Warndt franco-allemand », avec le Zweckverband Regionalentwicklung Warndt, le GAL Warndt-Saargau et, grâce à la mise en contact par le bureau de coopération, les offices de tourisme de Forbach, Freyming-Merlebach et Saint-Avold Coeur de Moselle. L'intention est de revaloriser le Warndt franco-allemand et, à long terme, de créer une marque « Warndt » à l'aide d'un projet Interreg qui devra être préparé en 2023.

Ce projet pourrait constituer une solution pour la future coordination du Warndt Weekend qui ne sera plus organisé par l'Eurodistrict à partir de 2023. La manifestation réunit déjà de nombreux acteurs du Warndt et pourrait donc avoir une valeur identitaire pour le projet envisagé.

## TERRITORIALE STRATEGIE SAARMOSELLE 2020-2027

### Der Eurodistrict SaarMoselle: Funktionaler Raum

Das Programm INTERREG VI A Großregion hat den Eurodistrict SaarMoselle als „Funktionalen Raum“ identifiziert, d.h. als ein bestimmtes geographisches Gebiet, auf dessen Ebene die grenzüberschreitende Zusammenarbeit strukturiert ist, und das über ein strategisches Leitbild für sein Gebiet verfügt. Konkret bedeutet dies, dass dem Eurodistrict SaarMoselle über das Kooperationsprogramm Interreg ein Betrag aus dem Europäischen Fonds für regionale Entwicklung zugewiesen wird, damit der EVTZ Projekte umsetzen kann, die zur Umsetzung seiner Territorialen Strategie 2027 beitragen. Zu diesem Zweck wird ein eigenes Auswahlkomitee des Eurodistricts eingerichtet. Dieses wird entscheiden, welche Projekte auf unserem Gebiet kofinanziert werden. Dieses Instrument, dessen tägliche Verwaltung ein Teil der Mitarbeitenden des Kooperationsbüros übernehmen wird, kann Maßnahmen finanziell unterstützen, die an die Bedürfnisse des Gebiets angepasst und für seine Bewohnerinnen und Bewohner konkret sind.

Die Delegierten des Eurodistricts haben großes Interesse an diesem Mechanismus bekundet, welcher im ersten Halbjahr 2023 durch die Unterzeichnung einer Partnerschaftsvereinbarung konkretisiert werden soll.

Der Funktionale Raum ergänzt somit das Unterstützungsangebot des Eurodistricts, der seit einem Jahr die Regionalreferentin des Deutsch-Französischen Bürgerfonds beschäftigt und im Übrigen bereits seit vielen Jahren dank der „Bürgerprojekte“ fachliche Unterstützung für kleine Projekte bietet.

## STRATÉGIE TERRITORIALE SAARMOSELLE 2020-2027

### L'Eurodistrict SaarMoselle : Zone fonctionnelle

Le programme Interreg VI A Grande Région a identifié l'Eurodistrict SaarMoselle comme étant une « Zone fonctionnelle », c'est-à-dire un territoire géographique déterminé à l'échelle duquel la coopération transfrontalière est structurée et qui dispose d'une vision stratégique pour son territoire. Concrètement, cela signifie qu'une enveloppe du Fonds Européen de Développement Régional sera allouée à l'Eurodistrict SaarMoselle par le biais du programme de coopération Interreg, afin que le GECT puisse mettre en œuvre des projets concourant à la réalisation de sa Stratégie territoriale 2027. Pour ce faire, un Comité de sélection propre à l'Eurodistrict sera mis en place. Celui-ci décidera des projets à cofinancer sur l'ensemble du territoire. Ce dispositif, dont une partie du personnel du bureau de coopération assurera la gestion quotidienne, pourra soutenir financièrement des actions adaptées aux besoins du territoire et concrètes pour ses habitants.

Les délégués de l'Eurodistrict ont manifesté un vif intérêt pour ce dispositif qui se concrétisera au cours du premier semestre 2023 par la signature d'une convention de partenariat.

La Zone fonctionnelle complète ainsi l'offre d'accompagnement de l'Eurodistrict, puisqu'il accueille depuis un an la Référente régionale du Fonds citoyen franco-allemand, et apporte par ailleurs depuis de nombreuses années déjà un soutien technique aux petits projets grâce aux « Projets citoyens ».

## NETZWERKARBEIT UND INSTITUTIONELLE KOOPERATION

### Region Grand Est

Im Laufe des Jahres fanden regelmäßige Präsenztreffen und Videokonferenzen statt, hauptsächlich zu den Themen Mobilität und Gesundheit.

Die Région Grand Est hat außerdem am 29. Juni 2022 auf Initiative von Brigitte Torloting, Delegation für Grenzüberschreitendes, Europa und Internationales, zu einem Treffen mit den Geschäftsführenden der Eurodistricte eingeladen, an dem auch der EVTZ teilgenommen hat, gemeinsam mit den anderen Eurodistrikten:

- Eurodistrict Pamina
- Eurodistrikt Strasbourg-Ortenau
- Eurodistrict Region Freiburg – Centre et Sud Alsace
- Trinationaler Eurodistrikt Basel

### Interreg Großregion

Aufgrund des Endes der Förderperiode Interreg V A Großregion und der Vorbereitung des künftigen Interreg VI-Programms fand ein reger Austausch mit der Verwaltungsbehörde statt, sei es zu Fragen im Zusammenhang mit den Abschlüssen der verschiedenen Interreg-Projekte, bei denen der EVTZ federführend war, oder bei Informationsveranstaltungen zum Programm VI in Luxemburg-Stadt oder Saarbrücken.

Außerdem führte die Vorbereitung des funktionalen Raums Eurodistrict SaarMoselle das Kooperationsbüro zu Gesprächen mit der Programmbehörde nach Luxemburg.

Schließlich nahm der Eurodistrict auch an den Sitzungen des Begleitausschusses des Interreg-Programms statt.

## TRAVAIL DE RÉSEAU ET COOPÉRATION INSTITUTIONNELLE

### Region Grand Est

De régulières rencontres en présence et en visio-conférence ont eu lieu au cours de l'année principalement sur les thématiques de la mobilité et de la santé.

La Région Grand Est a par ailleurs invité, à l'initiative de Brigitte Torloting, en charge de la Délégation Transfrontalier, Europe et relations internationales, le 29 juin 2022, à une rencontre entre directeurs et directrices des Eurodistricts à laquelle le GECT a participé aux côtés des autres Eurodistricts :

- Eurodistrict Pamina
- Eurodistrict Strasbourg-Ortenau
- Eurodistrict Region Freiburg – Centre et Sud Alsace
- Eurodistrict Trinational de Bâle

### Interreg Grande Région

En raison de la fin de la période de programmation Interreg V A Grande Region et de la préparation de la future programmation Interreg VI, les échanges avec l'autorité de gestion se sont multipliés, que ce soit sur des questions liées aux clôtures des différents projets Interreg dont le GECT était chef de file, ou bien lors de réunions d'information sur le programme VI, à Luxembourg Ville ou à Sarrebruck.

Par ailleurs, la préparation de la Zone fonctionnelle Eurodistrict SaarMoselle a conduit le bureau de coopération à se rendre au Luxembourg pour des échanges avec l'autorité de gestion.

Enfin, l'Eurodistrict a assisté aux réunions du Comité de suivi du Programme Interreg.

## Andere Eurodistrikte

Ein Treffen der Präsidenten der Eurodistricte PAMINA und SaarMoselle mit ihren Mitarbeitern zum Austausch über die jeweiligen Aktionsprogramme fand am 13. Juni 2022 statt.

### Ausschuss für grenzüberschreitende Zusammenarbeit - AGZ

Die Teilnahme am AGZ erfolgte 2022 in verschiedenen Formaten:

- Vorbereitungssitzungen der deutschen und französischen Delegation
- Methodenseminare (Umlaufverfahren und Arbeitstagung in Paris)
- Sitzungen des AGZ (1 in Strasbourg, 1 in Metz)

Die Diskussionen betrafen folgende Themen: 3DS-Gesetz (Dezentralisierungsgesetz), Entsendung von Arbeitnehmern, grenzüberschreitendes Wirtschaftsforum, Eisenbahnverbindungen, Besteuerung von Kurzarbeitergeld, grenzüberschreitende territoriale Beobachtung, duales Studium, Erstellung eines "Komplexitätsbarometers", Schwierigkeiten bei der Finanzierung grenzüberschreitender öffentlicher Dienstleistungen (binationale Krippe Saarbrücken). Das Programm des Ausschusses für 2022 wurde aktualisiert durch die Aufnahme der Raumbesichtigung (MORO) und des Kinder- und Jugendschutzes (Vorschlag des Département Moselle), grenzüberschreitende Zusammenarbeit und Innovationen für resiliente Grenzregionen in der Energiewende, Bildung, Kultur und Jugend.

## Europanetzwerk Deutsch

Am 8. Juni 2022 stellte der Eurodistrict gemeinsam mit dem Regionalverband Saarbrücken seine Struktur, seine Aktionen und laufenden Projektes einer Delegation von EU-Beamten bei einem institutionellen Besuch im Saarland und in Luxemburg vor.

### EuRegio SaarLorLux+

Im Eurodistrict SaarMoselle fanden zwei Treffen mit der EuRegio SaarLorLux+, das erste im April und das zweite im Oktober.

Anlässlich des Austauschs am 28. Oktober 2022 empfing der Eurodistrict den Bürgermeister von

## Autres Eurodistricts

Une rencontre entre les présidents des Eurodistrict PAMINA et SaarMoselle et les équipes techniques pour échanger sur les programmes d'actions des deux GECT a eu lieu le 13 juin 2022.

### Comité de Coopération Transfrontalière - CCT

La participation au CCT a pris cette année la forme de plusieurs types de réunions :

- Les réunions de préparation par délégation française et allemande
- Les réunions méthodologiques (procédure écrite et journée de travaux à Paris)
- Les réunions du CCT (1 à Strasbourg, 1 à Metz)

Au programme des discussions : Loi 3DS, détachement des travailleurs, forum économique transfrontalier, interconnexions ferroviaires, fiscalisation des allocations de chômage partiel, observation territoriale transfrontalière, les « études en alternance », établissement d'un « baromètre de la complexité », difficultés de financement de services publics transfrontaliers (crèche binationale de Sarrebruck). Le programme du Comité pour 2022 a été actualisé, en y insérant l'observation territoriale (MORO) et la protection de l'enfance et de la jeunesse (suggestion du département de la Moselle), coopération transfrontalière et innovations pour des territoires frontaliers résilients face à la transition énergétique, enseignement, culture et jeunesse.

## Réseau Europanetzwerk Deutsch

Le 8 juin 2022, l'Eurodistrict, aux côtés du Regionalverband Saarbrücken, a présenté sa structure et ses actions et projets en cours à une délégation de fonctionnaires européens en visite institutionnelle en Sarre et au Luxembourg.

### EuRegio SaarLorLux+

Deux rencontres ont eu lieu à l'Eurodistrict SaarMoselle avec EuRegio SaarLorLux+, la première en avril et la seconde en octobre.

A l'occasion des échanges du 28 octobre 2022, l'Eurodistrict recevait le bourgmestre de Au-

Aubange, François Kinard, Jean-Paul Dondelinger, Präsident von EuRegio SaarLorLux+ (und ehemaliger Bürgermeister von Aubange), sowie die Direktorin Laurence Ball. Gilbert Schuh, Präsident des Eurodistricts, stellte den EVTZ, seine Funktionsweise sowie die Themen und die verschiedenen laufenden und bereits umgesetzten Projekte vor.

### **Nationales Institut für Territorialstudien (INET)/Landtag**

Am 7. September wurde der Eurodistrict SaarMoselle dem INET-Jahrgang vorgestellt, der im Landtag des Saarlandes zu Gast war. Dabei ergab sich die Gelegenheit zu einem regen Austausch über die Besonderheiten der grenzüberschreitenden Strukturen im Hinblick auf die Verwaltungsführung und die Projektumsetzung.

### **Mission Opérationnelle Transfrontalière (MOT) und Komitee für territorialen Zusammenhalt (CLCT)**

Der Eurodistrict hat am 21. und 22. Juni 2022 am Borders Forum teilgenommen, das von der MOT in der Cité Universitaire in Paris organisiert wurde. Die Konferenz befasste sich in diesem Jahr mit der folgenden Problematik: "Grenzüberschreitende Gebiete: Resignation oder Resilienz? Eine Bürgerdebatte, mehrere Podiumsdiskussionen und rund 50 Referierende, darunter der Präsident des Eurodistricts Gilbert Schuh, widmeten sich den Herausforderungen der Bürgerschaft und der Zusammengehörigkeit, des ökologischen Wandels sowie der wirtschaftlichen Erneuerung, mit denen die grenzüberschreitenden Regionen konfrontiert sind. Der zweite Tag befasste sich mit organisatorischen Antworten, die auf die vorgestellten Herausforderungen gegeben werden können.

Der EVTZ hat außerdem an der Leitung eines Workshops des CLCT am 14. Oktober 2022 zu grenzüberschreitenden Kooperationen mit der MOT mitgewirkt.

### **TANDEM-Workshop**

Am 14. Oktober 2022 fand in Straßburg der TANDEM-Workshop unter dem Motto: „Wie viel ist genug? Neue Wege zur Suffizienz in der Stadtplanung“ statt. Organisiert wurde das Atelier von „TANDEM – Deutsch-Französische Klimapartnerschaften für die lokale Energiewende“ (koordiniert durch das Klima-Bündis und Energy Cities) und

bange, François Kinard, Jean-Paul Dondelinger, président d'EuRegio SaarLorLux+ (et ancien bourgmestre de Aubange) ainsi que la directrice Laurence Ball. Gilbert Schuh, Président de l'Eurodistrict a présenté le GECT son mode de fonctionnement ainsi que les thématiques et les différents projets en cours et déjà réalisés.

### **Institut national des études territoriales (INET)/Landtag**

Le 7 septembre, l'Eurodistrict SaarMoselle a été présenté à la promotion de l'INET accueillie au Landtag de Sarre. Ce fut l'occasion d'échanges nourris sur les particularités des structures transfrontalières en termes de gestion administrative et de mise en œuvre de projets.

### **Mission Opérationnelle Transfrontalière (MOT) et Comité local de cohésion des territoires (CLCT)**

L'Eurodistrict a participé le 21 et 22 juin 2022 au Borders Forum organisé par la MOT à la Cité Universitaire de Paris. La conférence portait cette année sur la problématique suivante : « Territoires transfrontaliers : résignation ou résilience ? ». Un débat citoyen, plusieurs tables rondes et une cinquantaine d'intervenants, dont le Président de l'Eurodistrict Gilbert Schuh, se sont consacrés aux enjeux de citoyenneté et d'appartenance, de transition écologique ainsi que de relance économique auxquels sont confrontés les territoires transfrontaliers. La deuxième journée traitait de réponses organisationnelles pouvant être apportées aux défis présentés.

Le GECT a par ailleurs co-animé un atelier du CLCT du 14 octobre 2022 consacré aux coopérations transfrontalières avec la MOT.

### **Atelier TANDEM**

Le 14 octobre 2022, l'atelier TANDEM s'est tenu à Strasbourg sur le thème : "Combien est suffisant ? Nouvelles voies vers la suffisance dans l'urbanisme". L'atelier a été organisé par "TANDEM - Partenariats franco-allemands pour le climat en faveur de la transition énergétique locale" (coordonné par Klima-Bündis et

dem Deutsch-Französischen Zukunftswerk. Der Workshop hat es dem Eurodistrict SaarMoselle die Interaktion mit anderen Institutionen, Kommunen und Unternehmen im Hinblick auf Förder- und Austauschmöglichkeiten zu einem möglichen grenzüberschreitenden Agglomerationskonzept im Raum SaarMoselle ermöglicht.

Austauschpartner vor Ort waren unter anderem: Interreg Großregion, Deutsch-Französisches Jugendwerk (DFJW), Euroinstitut Kehl sowie TRION.

### Akademische Begegnungen

Im Rahmen des Interreg-Projekts Babylingua ist der Eurodistrict eine Partnerschaft mit dem Institut d'Études Politiques de Strasbourg (SciencePo Strasbourg) eingegangen, um einen Studienbericht über die Unterschiede in den Betreuungsformen für Kleinkinder in Frankreich und im Saarland zu erstellen.

Die drei mit der Erstellung des Berichts beauftragten Studierenden, Emilie Kieffer, Pauline Wicquart und Julien Raynaud, unternahmen insbesondere eine historische Kontextualisierung des Themas sowie eine Analyse der öffentlichen Förderstrategien auf beiden Seiten der Grenze. Sie betonten die Auswirkungen der Systemunterschiede auf grenzüberschreitende Krippenprojekte anhand der Beispiele der Kita Salut in Saarbrücken und der deutsch-französischen Krippe in Straßburg.

Um zu diesem Ergebnis zu gelangen, führten die Studierenden Interviews mit Vertreter\*innen von Institutionen, die für kollektive Betreuungsformen zuständig sind (CAF, RVS, saarländisches Ministerium für Bildung und Kultur, deutsch-französische Krippe Straßburg ...). Diese Interviews wurden durch Literaturrecherchen ergänzt.

Der Eurodistrict begleitete die Studierenden bei der Erstellung des Berichts durch gemeinsame Sitzungen, kritisches Korrekturlesen und die Vermittlung von Kontakten.

Der Bericht wird am 20. Januar 2023 im Rahmen einer allgemeinen Ergebnispräsentation vorgestellt.

Im Rahmen des Interreg-Projekts GeKo SaarMoselle fanden mehrere universitäre Begegnungen statt: Ein Austausch zwischen Berufstätigen und Studierenden von Sciences Po Strasbourg im Master 2 Europäische und deutsch-französische Politik wurde am 28. November 2022 im Rahmen

Energy Cities) et le Forum pour l'avenir Franco-Allemand. Cet atelier a permis à l'Eurodistrict SaarMoselle d'interagir avec d'autres institutions, communes et entreprises en vue d'obtenir des subventions et d'échanger sur un projet d'agglomération transfrontalier envisageable sur le territoire SaarMoselle.

Les partenaires d'échange sur place étaient entre autres : Interreg Grande Région, l'Office franco-allemand pour la jeunesse (OFAJ), l'Euroinstitut de Kehl ainsi que TRION.

### Rencontres universitaires

Dans le cadre du projet Interreg Babylingua, l'Eurodistrict a engagé un partenariat avec l'Institut d'Études Politiques de Strasbourg (SciencePo Strasbourg) afin de réaliser un rapport d'étude sur les différences des modes d'accueils de la petite enfance en France et en Sarre.

Les trois étudiant·e·s en charge de la rédaction du rapport, Emilie KIEFFER, Pauline WICQUART et Julien RAYNAUD, ont notamment entrepris une contextualisation historique du sujet, ainsi qu'une analyse des politiques publiques menées de part et d'autre de la frontière. Ils ont souligné les répercussions des différences de système sur des projets de crèches transfrontalières, en prenant les exemples de la Kita Salut à Sarrebruck et de la Maison de la petite enfance franco-allemande à Strasbourg.

Pour aboutir à ce résultat, les étudiants ont réalisé des entretiens avec des représentants des institutions compétentes en matière de modes d'accueil collectifs (CAF, RVS, Ministère sarrois de l'éducation et de la culture, Maison de la petite enfance, ...). Ces entretiens ont été complétés par des travaux de recherche documentaire.

L'Eurodistrict a accompagné les étudiants dans la réalisation de ce rapport grâce à des réunions de travail, des relectures critiques et de la mise en relation.

Le rapport sera présenté le 20 janvier 2023, lors d'une journée de restitution générale.

Dans le cadre du projet Interreg GeKo SaarMoselle plusieurs rencontres universitaires ont eu lieu : un échange entre professionnels et des étudiants de Sciences Po Strasbourg en Master 2 de Politiques européennes et franco-germaniques a été organisé le 28 novembre 2022

eines studentischen Projekts zum Thema Gesundheit in der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit organisiert.

Am 21. Dezember 2023 wurden das Projekt GeKo und die Zusammenarbeit im Gesundheitswesen im Raum SaarMoselle im Allgemeinen an der Universität des Saarlandes den Studierenden des trinationalen Masterstudiengangs Border Studies der Universität der Großregion im Rahmen eines Seminars vorgestellt, das sich mit der Mobilität von Studierenden beim Zugang zur grenzüberschreitenden Gesundheitsversorgung befasste.

### **Ukraine-Plattform**

Die Solidarität mit der ukrainischen Bevölkerung, die seit Februar 2022 einen bewaffneten Konflikt auf ihrem Staatsgebiet erleidet, kam in zahlreichen Unterstützungserklärungen und Initiativen zum Ausdruck. Entsprechend seiner Rolle als Koordinator der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit nahm der Eurodistrict an dieser Dynamik teil.

Um die Maßnahmen der Gemeinden und Gemeindeverbände seines Gebiets zur Aufnahme ukrainischer Flüchtlinge zu unterstützen und den grenzüberschreitenden Austausch zur Stärkung der lokalen Initiativen (Unterbringung, Schulbesuch, Kleinkindbetreuung etc.) zu erleichtern, richtete der Eurodistrict eine wöchentliche Online-Austauschplattform mit deutsch-französischer Verdolmetschung ein.

Damit konnten die Repräsentanten aus Politik, Verwaltung und Vereinen von beiden Seiten der Grenze ihren Bedarf und ihre Möglichkeiten für die Aufnahme ukrainischer Geflüchteter mitteilen (Unterbringungskapazitäten, Kindergarten-/Schulplätze, medizinische Versorgung, Ausstattung etc.). Den zuständigen Akteuren wurde somit eine Möglichkeit zum direkten und unkomplizierten Austausch geboten.

Außerdem hat der Eurodistrict auf seiner Webseite die von seinen Mitgliedern bereitgestellten Informationen (Link zu den von den Gemeinden und Gemeindeverbänden organisierten Spenden- und Aufnahmemodalitäten) online gestellt.

Nachdem sich die Aufnahme der Geflüchteten strukturiert hatte und durch entsprechende Regelungen und Mittel erleichtert worden war, wurde die Plattform im Juni 2022 eingestellt.

dans le cadre d'un projet étudiant sur la thématique de la santé dans la coopération transfrontalière.

Le 21 décembre 2022 le projet GeKo et la coopération sanitaire sur le territoire SarreMoselle en général ont été présentés à l'Université de Sarre, à des étudiants du Master trinational Border Studies de l'Université de la Grande Région dans le cadre d'un séminaire portant sur la mobilité d'étudiants dans l'accès aux soins transfrontaliers.

### **Plateforme Ukraine**

La solidarité envers la population ukrainienne qui subit un conflit armé sur son territoire depuis février 2022 s'est exprimée partout par de nombreuses déclarations de soutien et initiatives. Dans la logique de coordination transfrontalière qui est la sienne, l'Eurodistrict SaarMoselle a pris part à cette dynamique.

En effet, afin d'apporter son soutien aux démarches d'accueil des réfugiés ukrainiens mises en place au sein des communes et intercommunalités de son territoire et de faciliter les échanges transfrontaliers pouvant renforcer les initiatives locales (hébergement, scolarisation, accueil petite enfance etc.), l'Eurodistrict a ouvert une plateforme hebdomadaire en ligne avec interprétariat français/allemand.

De cette manière les élus, représentants administratifs et associatifs de part d'autre de la frontière ont eu la possibilité de faire part de leurs besoins et disponibilités pour l'accueil des réfugiés ukrainiens (capacités d'hébergement, place en crèche/école, soins, matériel etc.). Un échange direct et simple a ainsi été proposé aux acteurs compétents.

L'Eurodistrict SaarMoselle a également mis en ligne sur son site internet les informations fournies par ses membres (lien vers les modalités de dons et d'accueil organisées par les communes et intercommunalités).

Après la structuration de l'accueil et l'évolution de la réglementation et des moyens permettant un accueil facilité des personnes déplacées, la plateforme a été éteinte en juin 2022.



## Treffen mit Emmaüs am 18. Juli 2022 im Kooperationsbüro des Eurodistricts

Emmaüs Forbach möchte seine grenzüberschreitenden Beziehungen zu Saarbrücken in drei Formen ausbauen:

1. Organisation einer Messe/eines großen Flohmarkts Emmaüs International am 8. und 9. Oktober 2022 in Saarbrücken (Brebach-Fechingen): gefördert mit 10.000€ aus dem Bürgerfonds.
2. Schaffung einer Zweigstelle von Emmaüs Forbach in Saarbrücken 2023.

Der Ort dieser dauerhaften Außenstelle muss noch festgelegt werden, die Suche nach geeigneten Räumlichkeiten im Saarland ist noch nicht abgeschlossen.

Ebenso ist festzulegen, wie diese neue Einheit verwaltet werden soll.

Das Département und der Eurodistrict wurden um Rat und Unterstützung gebeten, insbesondere auf der Grundlage der Erfahrungen mit Bliesbruck-Reinheim und QuattroPole (Verfassen der Satzung).

3. Ziel einer grenzüberschreitenden Eingliederungsbaustelle SaarMoselle.

Die Idee stammt von Jean-Luc Ferstler, Direktor von Emmaüs Forbach. Sie basiert auf der langjährigen Unterstützung des Départements für die Eingliederungsprojekte von Emmaüs Forbach. Diese Initiative könnte zur Strategie des Départements für die Rückkehr von Empfängern des RSA („Solidaritätseinkommen“) in die Beschäftigung beitragen.

## Kontaktseminar im Bereich Jugend

Vom 18. bis 21. Oktober 2022 nahm der Eurodistrict an einem Kontaktseminar zum Thema der internationalen Mobilität von Jugendlichen teil. Das vom Centre Europe Direct CRISTEEL in Nancy organisierte Seminar bot dem Eurodistrict die Möglichkeit, zahlreiche Akteure der Jugendarbeit zu treffen, die sich in Mobilitäts- und Austauschprojekten engagieren oder engagieren möchten.

Bei der Veranstaltung wurden die wichtigsten Mobilitätsprogramme (Erasmus +, DFJW, Europäisches Solidaritätskorps ...) vorgestellt, ebenso ermöglichte sie eine wichtige Netzwerkarbeit und die Begegnung mit Jugendlichen, die von solchen Programmen profitiert haben.

## Rencontre Emmaüs du 18 juillet 2022 au bureau de coopération de l’Eurodistrict

Emmaüs Forbach souhaite développer ses relations transfrontalières avec Sarrebruck sous trois formes :

1. Organisation du salon/grand marché aux puces Emmaüs International les 8 et 9 octobre 2022 à Sarrebruck (Brebach-Fechingen) : Subvention de 10 000 € du Fonds citoyen franco-allemand accordée.

2. Création d’une antenne d’Emmaüs Forbach à Sarrebruck en 2023.

Le lieu de cette antenne pérenne reste toujours à définir, la recherche de locaux appropriés en Sarre est toujours en cours.

Reste à finaliser la formule du management de cette nouvelle entité.

Le département et l’Eurodistrict sont sollicités pour apporter conseil et assistance, notamment par l’expérience acquise avec Bliesbruck-Reinheim et Quatropole (rédaction des statuts).

3. Objectif d’un chantier d’insertion SaarMoselle transfrontalier.

Il s’agit d’une idée du directeur d’Emmaüs Forbach, Jean-Luc Ferstler, fondée sur le soutien de longue date du Département aux chantiers d’insertion d’Emmaüs Forbach. Cette initiative pourrait contribuer à la stratégie départementale de retour vers l’emploi des bénéficiaires du RSA.

## Séminaire de contact jeunesse

Du 18 au 21 octobre 2022, l’Eurodistrict a participé à un séminaire de contact sur le thème de la mobilité internationale des jeunes. Le séminaire, organisé par le Centre Europe Direct CRISTEEL à Nancy a permis à l’Eurodistrict de rencontrer de nombreux acteurs associatifs engagés ou souhaitant s’engager dans des projets de mobilité et d’échanges de jeunes.

Au programme : présentation des principaux programmes de mobilité (Erasmus +, OFAJ, Corps européen de solidarité, ...), un important travail de réseau et des rencontres avec des jeunes ayant bénéficié de tels dispositifs.

## KOMMUNIKATION

Die Kommunikationsstrategie des Eurodistricts zielt darauf ab, für seine Projekte, Veranstaltungen und Aktivitäten zu werben und gleichzeitig deutsch-französische Initiativen und Projekte auf lokaler und sogar nationaler Ebene bekannt zu machen. Das größte Kommunikationsprojekt des Jahres war die Neugestaltung der Website. Die Übernahme der Koordination des Deutsch-Französischen Bürgerfonds durch den Eurodistrict und die Organisation verschiedener Veranstaltungen im Laufe des Jahres ermöglichten es, die Sichtbarkeit der SaarMoselle-Region zu erhöhen.

### Pressearbeit

Der Eurodistrict hat nicht nur zahlreiche Medienanfragen erhalten und bearbeitet, sondern auch rund zwanzig Pressemitteilungen herausgegeben, die über die wichtigsten Fortschritte seiner Projekte informierten. Im Jahr 2022 wurden etwa 50 Artikel in der Presse veröffentlicht, die den Stand der Aktivitäten des EVTZ darstellten. Die meisten Medienberichte betrafen das Gesundheitsprojekt, insbesondere durch die Organisation des SaarMoselle-Gesundheitstages im Burghof Forbach. Zum Thema Interkulturalität und Zweisprachigkeit stieß auch der Bau der grenzüberschreitenden Kindertagesstätte auf besonderes Interesse in der lokalen Presse.

Zusätzlich zu den vom EVTZ herausgegebenen Informationsmitteilungen sprach der Eurodistrict mehrere Presseeinladungen zu besonderen Ereignissen aus, die die Aktivitäten im Laufe des Jahres prägten.

### Digitale Kommunikationsmedien

#### Newsletter

Im Laufe des Jahres wurden zwei Newsletter herausgegeben, die eine Bestandsaufnahme der Aktivitäten des Eurodistricts ermöglichten und über 1.500 Empfänger über die Entwicklung der Projekte informierten. Diese Newsletter wurden von der neuen Webseite aus versandt, da die neue Schnittstelle eine einfache und effiziente Durchführung des Versands ermöglicht.

## COMMUNICATION

La stratégie de communication de l'Eurodistrict vise à effectuer la promotion de ses projets, de ses événements et de ses activités, tout en faisant rayonner les initiatives et les projets franco-allemands sur le plan local et même national. Le plus gros chantier de communication de l'année a concerné la refonte du site web. La prise en charge de la coordination du Fonds Citoyen Franco-Allemand par l'Eurodistrict et l'organisation de différents événements tout au long de l'année auront permis au territoire de gagner en visibilité.

### Relations presse

En plus d'avoir reçu et traité plusieurs demandes de la part des médias, l'Eurodistrict a diffusé près d'une vingtaine de communiqués de presse informant sur les principales avancées de ses projets. Sur l'année 2022 environ une cinquantaine d'articles ont ainsi pu être relayés dans la presse présentant l'état de présentation des activités du GECT. La majorité des retombées médiatiques ont concerné le projet santé, notamment par le biais de l'organisation de la journée de la santé SaarMoselle au Burghof de Forbach. Sur la thématique de l'interculturalité et du bilinguisme, la construction de la crèche transfrontalière a également suscité un intérêt particulier dans la presse locale. En plus des communiqués d'information publiés par le GECT, l'Eurodistrict a lancé plusieurs invitations presse pour des événements temps forts qui ont ponctué l'activité tout au long de l'année.

### Supports de communication numériques

#### Newsletter

Deux bulletins d'informations ont été publiés au cours de l'année permettant de faire le point sur les activités de l'Eurodistrict et d'informer sur l'évolution des projets à plus de 1500 destinataires. Ces bulletins ont été envoyés depuis le nouveau site web, la nouvelle interface permettant la gestion des envois de manière

Der Newsletter bleibt ein hervorragendes Informationsmedium und ermöglicht gleichzeitig eine Steigerung des Besucherverkehrs auf unserer Website.

### Internet

Der neue Webauftritt des Eurodistricts wurde im Juli mit dem Versand des ersten Newsletters fertiggestellt. Das Feedback war durchweg positiv: Die neue Website ist modern, gut lesbar, einfach und hat den Vorteil, dass die wichtigsten Informationen bereits auf der Startseite zu finden sind. Sie bietet nicht nur ein flexibleres Content-Management-System, sondern ist nun auch für Smartphones und Tablets zugänglich, was zu einer Suchmaschinenoptimierung führt.

### Soziale Medien

Der Eurodistrict aktualisiert regelmäßig seine Social-Media-Seiten auf Facebook, Instagram und LinkedIn, um die breite Öffentlichkeit und die Partner-Institutionen über den Fortschritt der Projekte und wichtige Ereignisse zu informieren. Die Verbreitungszahlen sind auf allen Kanälen stetig gestiegen, insbesondere auf LinkedIn, wo sich die Zahl der Abonnenten innerhalb eines Jahres verdoppelt hat. Die wichtigsten Ereignisse, die die Sichtbarkeit und die Interaktion mit dem Eurodistrict erhöht haben, waren das Gesundheitsprojekt GeKo durch die Kommunikation rund um den Gesundheitstag und auch die Unterzeichnung des Bündnisses. Diese beiden Veranstaltungen verzeichneten die stärkste Interaktion auf LinkedIn und Facebook. Bei den Inhalten, die über die Veranstaltungen hinausgehen, sind Postings und das Weiterleiten von Stellenangeboten die beliebtesten Beiträge, die die meisten Interaktionen und das Teilen von Informationen generieren.

simple et efficace. La Newsletter reste un excellent moyen d'information et permet simultanément d'augmenter le trafic sur notre site web.

### Internet

La nouvelle présentation web de l'Eurodistrict a été finalisé au mois de juillet, avec l'envoi de la première Newsletter. Les retours étaient tout à fait positifs ; le nouveau site est moderne, lisible, simple et a l'avantage de présenter les informations clés dès la page d'accueil. En plus d'offrir un système de gestion de contenu plus flexible, la consultation est désormais rendu possible pour smartphone et tablette, ce qui assure un meilleur référencement.

### Réseaux sociaux

L'Eurodistrict met régulièrement à jour ses pages de médias sociaux sur Facebook, Instagram, LinkedIn afin d'informer le Grand Public et les institutions partenaires de l'avancée des projets et des événements majeurs. Les chiffres de diffusion ont augmenté de manière constantes, sur tous les canaux et notamment sur LinkedIn où le nombre d'abonnés a doublé en un an. Les événements majeurs qui ont permis d'augmenter la visibilité et les interactions avec l'Eurodistrict concernent le projet de santé GeKo à travers la communication autour de la journée de la santé et aussi la signature de l'Alliance. Ces deux événements ont cumulé la plus forte interaction sur LinkedIn et Facebook. En ce qui concerne les contenus en plus des manifestations, les publications et le relai d'offre d'emploi sont les posts les plus plébiscités qui génèrent le plus grand nombre d'interactions et de partages d'informations.

## Events und Veranstaltungen

**Entdeckungstage 23. & 24.06.2022  
Gemeinschaftsschule Gersheim**

Im Rahmen des Programms "Entdeckungstag" des DFJW empfing der Eurodistrict am 23. und 24. Juni 2022 die 8. und 9. „Bili-Klasse“ der Gemeinschaftsschule Gersheim in seinen Räumlichkeiten. Ziel war es, den Schüler\*innen einen Einblick in den deutsch-französischen Berufsalltag zu geben und sie für die grenzüberschreitende Zusammenarbeit zu sensibilisieren. Nach einer Kennenlernrunde des Teams und der Schüler\*innen wurden der EVTZ und seine Handlungsfelder sowie einige seiner Projekte vorgestellt. Die Bedeutung der Sprache und der Kultur des Partnerlandes sowie der Mehrwert der deutsch-französischen Freundschaft, insbesondere in der Grenzregion, konnten ebenfalls diskutiert werden.

## Événements et manifestations

**Journées découverte 23 & 24/06/2022  
Gemeinschaftsschule Gersheim**

Dans le cadre du programme « Journée découverte » de l'OFAJ, l'Eurodistrict a accueilli le 23 et 24 juin 2022 des classes bilingues de 4ème et de 3ème du collège de Gersheim dans ses bureaux. Le but était de faire découvrir aux élèves un quotidien professionnel franco-allemand ainsi que de les sensibiliser à la coopération transfrontalière. Après un tour de table de l'équipe et des élèves, le GECT a été présenté tout comme ses champs d'action et ses projets. L'importance de la langue et de la culture partenaire ainsi que la plus-value de l'amitié franco-allemande au quotidien, notamment dans la région frontalière ont également pu être discutés.



*Schüler\*innen der 8. und 9. Klasse der Gemeinschaftsschule Gersheim zu Besuch im Eurodistrict im Rahmen der Entdeckungstage der DFJW  
Élèves de 4è et 3è du collège de Gersheim en visite à l'Eurodistrict à l'occasion des Journées Découvertes de l'OFAJ*



Auf die Frage, was die deutsch-französische Zusammenarbeit im Alltag direkt ermögliche, nannten die Schüler\*innen insbesondere den interkulturellen Austausch und die Kommunikation mit ihren Nachbar\*innen, den Vorteil, in Frankreich einkaufen und Freizeitaktivitäten nutzen zu können sowie die Beziehungen über die Grenze hinweg. Ein Quiz über den Eurodistrict und die Region sowie ein deutsch-französischer Imbiss rundeten den Besuch ab.

### **Deutsch-französischer Tag der Begegnung / Informationsfahrt**

Rund 40 gewählte Vertreterinnen und Vertreter aus dem Gebiet des Eurodistricts haben am 15.06.2022 auf Einladung des Eurodistricts an einem deutsch-französischen Begegnungstag in Form einer Informationsfahrt nach Sarreguemines teilgenommen.

Am Vormittag empfing Bürgermeister Marc Zingraff die Delegation im Rathaus Sarreguemines und stellte kurz Aktivitäten und Projekte der Stadt Sarreguemines vor. Anschließend nutzten die deutschen und französischen politischen Repräsentanten die Gelegenheit, sich über aktuelle Anliegen in verschiedenen Bereichen wie Gesundheit, Zweisprachigkeit, Raumplanung und Kultur auszutauschen.

Nach einem gemeinsamen Mittagessen fanden am Nachmittag zwei Besichtigungen statt: Ein Rundgang durch das Fayencerie-Museum mit dem berühmten Wintergarten von Paul de Geiger sowie eine Führung durch die „Bliesmühle“ mit dem Museum für Steinguttechnik, in dem die unterschiedlichen Fertigungsverfahren sehr anschaulich dargestellt werden. Die Besichtigung fand im Garten der Fayenciers einen dem heißen Sommerwetter entsprechend angenehmen Abschluss. Beide Standorte gehören der „Route des Feuers SaarMoselle“ an und haben in den letzten Jahren durch zahlreiche Aufwertungsmaßnahmen kontinuierlich an Attraktivität gewonnen.

Die Teilnehmenden äußerten sich ausnahmslos erfreut über das Format der Veranstaltung, das den Austausch und die Kenntnis der Nachbarregion fördert.

À la question de savoir ce que la coopération franco-allemande leur apporte directement au quotidien, les élèves ont cité en particulier l'échange interculturel et la communication avec leurs voisins, le confort de pouvoir faire ses courses et profiter des loisirs en France et les relations au-delà de la frontière. Un quiz ludique sur l'Eurodistrict et la région accompagné d'un goûter franco-allemand ont clôturé la visite.

### **Journée de rencontre franco-allemande / Voyage d'information**

Près de 40 élu(e)s du territoire de l'Eurodistrict ont suivi, le 15 juin 2022, l'invitation de l'Eurodistrict à une journée de rencontre franco-allemande, sous forme d'un voyage d'information à Sarreguemines.

Le matin, Marc Zingraff, Maire de Sarreguemines, a accueilli la délégation en Mairie, en présentant brièvement projets et activités de la Ville de Sarreguemines. Les représentants politiques français et allemands ont ensuite profité de l'occasion pour échanger sur leurs préoccupations actuelles dans différents domaines tels que la santé, le bilinguisme, l'aménagement du territoire et la culture.

Après un déjeuner commun, deux visites ont eu lieu l'après-midi: une visite du Musée de la Faïence avec le célèbre Jardin d'hiver de Paul de Geiger ainsi qu'une visite du Moulin de la Blies avec le Musée des techniques faïencières, dans lequel les différents procédés de fabrication sont très bien illustrés. Le Jardin des faïenciers a fourni un cadre particulièrement agréable pour la fin de la visite pendant cette journée particulièrement ensoleillée. Les deux sites sont affiliés à la « Route du Feu SaarMoselle » et ont gagné en attractivité ces dernières années grâce à de nombreuses mesures de revalorisation.

Les participants ont unanimement exprimé leur satisfaction quant au format de la manifestation, qui favorise l'échange et la connaissance de la région voisine.



*Deutsch-französischer Tag der Begegnung  
am 15.06.2022  
Journée de rencontre franco-allemande le  
15/06/2022*

## Verleihung des Preises für grenzüberschreitende Zusammenarbeit

Die Verleihung des Preises für grenzüberschreitende Zusammenarbeit des Eurodistrict SaarMoselle, die ursprünglich für den 04. November 2020 geplant war, musste aufgrund des Lockdowns verschoben werden. Die Preisverleihung fand schließlich am 19. September 2022 in der Salle Gouvy in Freyming-Merlebach statt.

Die folgenden Personen wurden ausgezeichnet:

- **Annette Philipp** (vorgeschlagen vom Gemeindeverband Forbach) ist seit vielen Jahren Präsidentin des Vereins der Orgelfreunde Forbach (AMOFOR), der sich insbesondere beim Grenzüberschreitenden Orgelfestival Forbach-Völklingen einbringt.
- **Mohamed Boulakdour**, ehemaliger Direktor des Sozialzentrums ACCES in Hombourg-Haut (vorgeschlagen vom Gemeindeverband Freyming-Merlebach): Madame Bedda Ousga, neue Direktorin des Centre ACCES, hat den Preis auf Vorschlag von Herrn Boulakdour für das gesamte Zentrum entgegengenommen.
- **Jean-Yves Haus** (vorgeschlagen vom Gemeindeverband Saargemünd), ist Präsident des Wassersportvereins „L'Eau Reine“ in Saargemünd. Da Herr Haus am 19.09. nicht anwesend sein konnte, haben Gérard Burg, Club L'Eau Reine, und Arlette Kremer, Vizepräsidentin des Tourismusbüros, den Preis entgegennehmen.
- **Gabrielle Frey** (vorgeschlagen vom Gemeindeverband Warndt), kümmert sich seit 6 Jahren um die grenzüberschreitende Zusammenarbeit im Zusammenhang mit dem Fremdenverkehrsamt Creutzwald. Während der Coronakrise organisierte sie außerdem die Verteilung von Masken und leitete ehrenamtlich ein Impfzentrum in Creutzwald.
- **Robert Wilhelm** (vorgeschlagen vom Gemeindeverband de Saint-Avold Synergie) ist Gründungspräsident des Sportvereins AS PORCELETTE und Gründer der Vereinigung „Amicale des Anciens de BERLIN“, die alle ehe-

## Remise du prix de la coopération transfrontalière

La remise des prix de la coopération transfrontalière de l'Eurodistrict SaarMoselle, qui était initialement prévue le 04 novembre 2020, a dû être reportée à cause de la crise sanitaire. La cérémonie a finalement eu lieu le 19 septembre 2022 à la Salle Gouvy de Freyming-Merlebach.

Les personnes suivantes ont été primées :

- **Annette Philipp** (proposée par la CA Forbach Porte de France), Présidente de l'association des Amis des Orgues de Forbach (AMOFOR). L'association des Amis des Orgues de Forbach s'investit notamment dans le Festival d'Orgues transfrontalier Forbach-Völklingen.
- **Mohamed Boulakdour** (proposé par la CC. Freyming-Merlebach), Directeur du centre social Acces à Hombourg-Haut : Madame Bedda Ousga, nouvelle directrice du centre ACCES, a réceptionné le prix pour le centre à la place de M. Boulakdour, sur proposition de ce dernier.
- **Jean-Yves Haus** (proposé par la CA Sarreguemines Confluences), Président du Club Nautique L'Eau Reine de Sarreguemines : Celui-ci étant absent le 19 septembre, le prix a été réceptionné par M. Gérard Burg, Club L'Eau Reine, et Mme Arlette Kremer, Vice-Présidente de l'OT de Sarreguemines.
- **Gabrielle Frey** (proposée par la CC. du Warndt), s'occupe depuis 5 ans de la coopération transfrontalière en lien avec le syndicat d'initiative de Creutzwald. Elle a en outre organisé la distribution de masques pendant la pandémie et a été responsable bénévole d'un centre de vaccinations à Creutzwald.
- **Robert Wilhelm** (proposé par CA de Saint-Avold Synergie) est le Président fondateur de l'AS PORCELETTE et le fondateur de l'Amicale des Anciens de BERLIN, qui regroupe tous les anciens régiments de Berlin avec un échange régulier de voyages avec la Ville de Berlin.

maligen Regimenter aus Berlin vereint und einen regelmäßigen Reiseaustausch mit der Stadt Berlin pflegt.

- **Simonne Noirel** (vorgeschlagen von Regionalverbandsdirektor Peter Gillo) ist die Präsidentin des Kunstvereins „Art'Ladies“. Sie hat über viele Jahre hinweg sehr engagiert Ausstellungen für französische und deutsche Künstler\*innen organisiert.

- **Thomas Rui** (vorgeschlagen von Norbert Herth, Ortsvorsteher Großrosseln-Emmersweiler) hat sich seit seinem Eintritt in die Freiwillige Feuerwehr Emmersweiler (FFW) vor 3 Jahrzehnten gemeinsam mit dem bereits verstorbenen Edmund Allard intensiv um die Freundschaft und Kameradschaft mit den Sapeurs-Pompiers aus Morsbach/Frankreich gekümmert.

- **Simonne Noirel** (proposée par Peter Gillo, Directeur du Regionalverband de Sarrebruck), Présidente de l'association artistique "Art Ladies". Depuis de nombreuses années, elle est très engagée dans l'organisation d'expositions pour des artistes français et allemands.

- **Thomas Rui** (proposé par Norbert Herth, Adjoint au Maire - Großrosseln-Emmersweiler) : Depuis qu'il a rejoint le corps des pompiers volontaires d'Emmersweiler avec M. Edmund Allard (décédé), il s'est fortement engagé dans l'amitié et la camaraderie avec les Sapeurs-Pompiers de Morsbach/France.



© Klaus Hinze

*Preis für grenzüberschreitende Zusammenarbeit: Die Preisträger auf der Bühne des Gouv' in Freyming-Merlebach  
Prix de la coopération transfrontalière : les lauréats sur la scène du Gouv' à Freyming-Merlebach*

- **Angela Haffner** (vorgeschlagen von der Landeshauptstadt Saarbrücken), Lehrerin, engagiert sich seit Jahren bei der Freiwilligen Feuerwehr Saarbrücken (Löschbezirk Gersweiler) und setzt sich dort sehr für die grenzüberschreitende Zusammenarbeit der Feuerwehren bis hin nach Metz ein, unter anderem als Dolmetscherin im Rahmen dieser Kooperation.

- **Angela Haffner** (proposée par la Ville de Sarrebruck) : l'enseignante est engagée depuis plusieurs années auprès des pompiers volontaires de Sarrebruck (district de Gersweiler). Elle est très impliquée dans la coopération transfrontalière entre les pompiers de Sarrebruck et ceux de Lorraine (jusqu'à Metz), entre autres en apportant son soutien en matière d'interprétariat.



- **Jürgen Bennoit** (vorgeschlagen von der Stadt Völklingen): Der Fotoclub Völklingen 1927 e. V. hat bereits seit über 30 Jahren eine enge Verbindung zum Fotoclub PCCO in Petite-Rosselle.

Herr Bennoit war außerdem Mitglied der Jury bei den Fotomeisterschaften Lorraine.

- **Monique Mathieu** (vorgeschlagen von Fred Schuler, Ortsvorsteher, Großrosseln), aus Petite-Rosselle hat mit den Ortsvorstehern aus Großrosseln deutsch/französische Seniorennachmittage organisiert und sich selbst mit großen organisatorischen Geschick in diese Veranstaltungen eingebracht.

Die Feier fand im Beisein von Bruno Charlot, Unterpräfekt von Forbach/Boulay-Moselle, statt.

Für die musikalische Umrahmung sorgten Samson Schmidt und sein Jazz-Trio. Die Preisverleihung endete mit einem traditionellen Umtrunk. Das Kooperationsbüro dankt dem Gemeindeverband Freyming-Merlebach für den freundlichen Empfang.

- **Jürgen Bennoit** (proposé par la Ville de Völklingen) : Le Fotoclub Völklingen 1927 e. V. entretient depuis plus de 30 ans des liens étroits avec le club photo PCCO de Petite-Rosselle (actions communes et excursions photographiques). M. Bennoit a également été membre du jury des championnats de photo de Lorraine.

- **Monique Mathieu** (proposée par Fred Schuler – Adjoint au Maire de Großrosseln) : Originnaire de Petite-Rosselle, elle a organisé des rencontres entre des seniors allemands et français et s'est beaucoup impliquée dans ces événements.

La cérémonie s'est déroulée en présence de Bruno Charlot, sous-préfet de Forbach/Boulay-Moselle.

Durant toute la soirée un accompagnement musical a été assuré par Samson Schmidt et son trio de jazz. Le remise des prix s'est clôturée par un traditionnel vin d'honneur. Le bureau de coopération tient à remercier la Communauté de Communes de Freyming-Merlebach pour son accueil.

## DEUTSCH-FRANZÖSISCHER BÜRGERFONDS

Die Regionale Beraterin (Myriam Laurent) ist seit 1. Juni 2022 Kontaktperson für den Bürgerfonds beim Eurodistrict und kümmert sich um:

- Organisation von Informationsveranstaltungen im Saarland und in der Region Grand Est
- die Einbindung der nicht-aktiven Akteure in die deutsch-französische Zusammenarbeit über das Gebiet des Eurodistricts hinaus
- die Unterstützung von Projektträgern, die einen Antrag auf Zuschüsse aus dem Bürgerfonds stellen möchten
- Interregionale Entwicklung: Suche nach neuen Partnern über das Gebiet des Eurodistricts hinaus.

Der Direktor des Bürgerfonds, Benjamin Kurc, besuchte den EVTZ am 7. Oktober und lobte die Arbeit, die in Zusammenarbeit mit dem Eurodistrict SaarMoselle geleistet wurde.

• Seit dem 1. Juni 2022 fanden / finden 41 vom Bürgerfonds unterstützte Projekte im Saarland/in der Region Grand-Est statt, ca. 30 weitere waren am 31.12.2022 im Aufbau.

• Seit dem 1. Juni 2022 sind 38 Projekte auf dem Gebiet des Saarlandes und der Region Grand Est in Vorbereitung, die meisten davon werden 2023 stattfinden: 9 Projekte betreffen das Gebiet des Regionalverbands (RVS), 6 das französische Gebiet des Eurodistricts, 21 das Gebiet der Region Grand Est (RGE) und 2 das Saarland außerhalb des RVS.

• Vor dem 13. November fand eine Ausschreibung des Bürgerfonds für Projekte rund um den deutsch-französischen Tag (Durchführung von Projekten vom 16.01.-30.01.2023) im Rahmen des 60. Jahrestags der Unterzeichnung des



**DEUTSCH-  
FRANZÖSISCHER  
BÜRGERFONDS  
FONDS CITOYEN  
FRANCO-ALLEMAND**

## FONDS CITOYEN FRANCO-ALLEMAND

La Référente régionale (Myriam Laurent) est depuis le 1er juin 2022 le point contact du Fonds citoyen au sein de l'Eurodistrict et s'occupe de :

- l'organisation de réunions d'information en Sarre et Région Grand Est
- l'implication des acteurs non-actifs dans la coopération franco-allemande au-delà du territoire de l'Eurodistrict

• du soutien des porteurs de projets qui souhaitent déposer des demandes de subventions du Fonds citoyen

• du développement interrégional : recherche de nouveaux partenaires au-delà du territoire de l'Eurodistrict.

Le directeur du Fonds citoyen, Benjamin Kurc, a fait le déplacement à l'Eurodistrict le 7 octobre 2022 et a salué le travail réalisé en collaboration avec l'Eurodistrict SaarMoselle.

• Depuis le 1er juin 2022, 41 projets soutenus par le Fonds citoyen ont eu / vont avoir lieu en Sarre/Région Grand-Est ; une trentaine de projets étaient en cours de constitution au 31.12.2022.

• Depuis le 1er juin 2022, 38 projets sont en préparation sur le territoire de la Sarre et de la Région Grand Est, la plupart d'entre eux auront lieu en 2023 : 9 projets concernent le territoire du Regionalverband (RVS), 6 le territoire français de l'Eurodistrict, 21 le territoire de la Région Grand Est (RGE) et 2 la Sarre au-delà du RVS.

• Un appel à projets du Fonds citoyen s'est déroulé avant le 13 novembre dernier pour des projets autour de la journée franco-allemande qui se sont tenus du 16/01 au 30/01/2023, dans le cadre du 60ème anniversaire de la signature

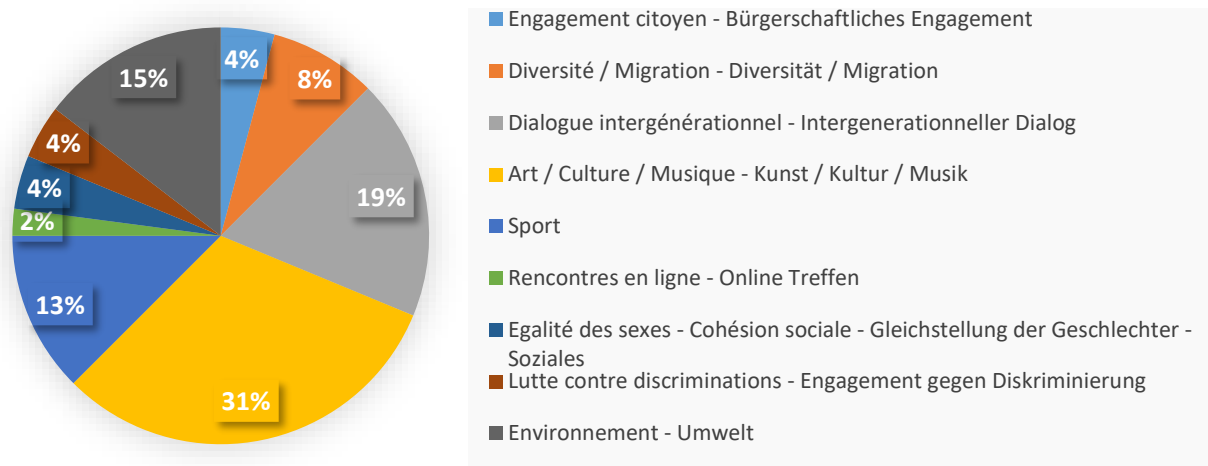
Elysée-Vertrags statt. Myriam Laurent hat in diesem Rahmen 7 Projekte betreut: 3 auf dem Gebiet des Eurodistricts, 4 auf dem Gebiet der RGE.

- Bedeutende Begegnungen im Jahr 2022
  - 17.06. - 19.06.2022: Treffen der Leitung des Bürgerfonds und aller deutschen und französischen Regionalreferent\*innen in Heidelberg.
  - 20.06.2022: Stand des Bürgerfonds auf der Europäischen Messe in Straßburg
  - 08.07.2022: Stand des Bürgerfonds bei der Einweihung der CJS (Jugendkooperative für Dienstleistungen) SaarMoselle bei Capentreprendre in Forbach
  - 19.07.2022: Treffen mit Sébastien Girard, französischer Generalkonsul in Deutschland, und Maella Barçon, Kulturbeauftragte des französischen Konsulats im Saarland
  - 14.10.2022: Stand des Bürgerfonds auf der TANDEM Market Place in Straßburg - Workshops organisiert von Climat Alliance und Energy cities
  - 08.10.2022: Stand des Bürgerfonds und Besuch von Herrn Benjamin Kurc, Leiter dieser Einrichtung, auf dem großen deutsch-französischen Flohmarkt von Emmaus in Brebach-Fechingen
  - 28.10.2022: Vorstellung des Bürgerfonds vor Studenten im Masterstudiengang Grenzüberschreitendes Kulturmanagement der Universität Metz per Videokonferenz
  - 30.11.2022: Treffen mit Dr. Martin Niedermeyer, Leiter des Referats „Europa und Informationsdienste“ im Landtag des Saarlandes

du traité de l'Elysée. Myriam Laurent a suivi 7 projets de ce type : 3 sur le territoire de l'Eurodistrict et 4 sur le territoire de la RGE.

- Rencontres marquantes en 2022 :
  - 17.06. – 19.06.2022 : Rencontre de la direction du Fonds citoyen et de tous les référents régionaux français et allemands du dispositif à Heidelberg
  - 20.06.2022 : Stand du Fonds citoyen sur la foire européenne de Strasbourg
  - 08.07.2022 : Stand du Fonds citoyen lors de l'inauguration de la CJS (Coopérative de Jeunesse et de Services) SaarMoselle chez Capentreprendre à Forbach
  - 19.07.2022 : Rencontre de Monsieur Sébastien Girard, Consul Général de France en Allemagne et de Madame Maella Barçon, chargée de mission pour la culture au Consulat de France en Sarre
  - 14.10.2022 : Stand du Fonds citoyen sur la Market Place TANDEM à Strasbourg – Ateliers organisés par Climat Alliance et Energy cities
  - 08.10.2022 : Stand du Fonds citoyen et venue de Monsieur Benjamin Kurc, Directeur de ce dispositif sur le grand marché aux puces franco-allemand d'Emmaüs à Brebach-Fechingen
  - 28.10.2022 : Présentation du Fonds citoyen aux étudiants en Master de management culturel transfrontalier de l'Université de Metz en visioconférence
  - 30.11.2022 : Rencontre avec Dr. Martin Niedermeyer, Directeur du département Europe et services d'information du Landtag de Sarre

## Verteilung der Projekte - Répartition des projets



- Die Regionalberaterin wird demnächst Sensibilisierungsmaßnahmen für den Deutsch-Französischen Bürgerfonds für die Partnergemeinden im Saarland und in der Moselle durchführen, da die Einrichtung auf beiden Seiten der Grenze des Eurodistricts SaarMoselle noch wenig bekannt ist. Sie wird auch wechselnde Sprechstunden in den jeweiligen Gemeindeverbänden des Eurodistricts SaarMoselle anbieten sowie Online-Sprechstunden für alle Arten von Zielgruppen.

- La Référente régionale mènera prochainement des actions de sensibilisation au Fonds citoyen franco-allemand à l'attention des communes jumelées de Sarre et de Moselle, le dispositif étant encore peu connu de part et d'autre de la frontière de l'Eurodistrict SaarMoselle. Elle proposera également des permanences tournantes dans les intercommunalités respectives de l'Eurodistrict SaarMoselle ainsi que des permanences en ligne à destination de tous types de publics.

## GREMIEN DES EVTZ UND ARBEITSGRUPPEN

### EVTZ-Versammlung

Die Versammlung ist das Entscheidungsgremium des EVTZ. In den mehrmals im Jahr stattfindenden EVTZ-Versammlungen beschließen die 62 Eurodistrict-Delegierten über unsere Aktionen und das Budget, stärken unsere institutionelle Kommunikation und gewährleisten, dass die durchgeführten Projekte den Erwartungen und Bedürfnissen der lokalen Gebietskörperschaften entsprechen.

### Gremien des EVTZ und Arbeitsgruppen

Die Versammlung des EVTZ hat 2022 insgesamt vier Mal getagt. Zwei Sitzungen fanden in Präsenz in Sarreguemines und Großrosseln statt, und zwei Sitzungen wurden per Videokonferenz abgehalten.

Der Vorstand ist zwei Mal auf deutscher Seite zusammengetreten (in Saarbrücken), zwei Mal in Frankreich (in Hombourg-Haut und in Forbach) und einmal per Videokonferenz.

Das Kooperationsbüro hat außerdem über das Jahr verteilt verschiedene Arbeitsgruppen und Fachkonferenzen betreut und dafür ca. 100 Sitzungen zur Abstimmung und Ausarbeitung der Aktivitäten organisiert. Eine Mitarbeiterin des Eurodistricts hat 2022 auch regelmäßig an Sitzungen der KOSAMO teilgenommen, einer vom Regionalverband eingerichteten Arbeitsgruppe für die Stärkung des Zusammenhalts mit seinen Gemeinden.

## ORGANES DU GECT GROUPES DE TRAVAIL

### Assemblée du GECT

L'Assemblée du GECT est son organe délibérant. Elle se réunit plusieurs fois par an et les 62 représentants des collectivités membres permettent en dehors de la validation de nos actions et du budget, de consolider notre communication institutionnelle et de faire en sorte que les projets portés répondent aux attentes et aux besoins des collectivités territoriales.

### Organes du GECT et groupes de travail

L'Assemblée du GECT Eurodistrict SaarMoselle s'est réunie quatre fois au cours de l'année 2022. Deux réunions ont eu lieu en présentiel à Sarreguemines et à Großrosseln et deux réunions se sont tenues en vidéoconférence.

Les membres du Comité Directeur se sont réunis deux fois en Allemagne (à Sarrebruck), deux fois en France (à Hombourg-Haut et à Forbach) et une seule fois en vidéoconférence.

Le bureau de coopération a accompagné différents groupes de travail et conférences thématiques tout au long de l'année, organisant en tout une centaine de réunions pour animer la concertation et le développement des activités. En 2022, une collaboratrice de l'Eurodistrict a aussi régulièrement assisté aux réunions de la KOSAMO, un groupe de travail créé par le Regionalverband pour renforcer le lien avec ses communes.

## PRAKTIKANTEN UND VOLONTÄRE

Im Jahr 2022 hatte der Eurodistrict 5 Praktikant\*innen:

**Jessica Nouguier**, Trinationaler Master Border Studies der Universität der Großregion, war während ihres Praktikums vom 23.05.2022 bis 08.09.2022 vor allem im Projekt GeKo (Gesundheitskooperation SaarMoselle) eingesetzt. Nach dem Weggang des Projektbeauftragten übernahm sie als Beschäftigte des Eurodistricts dessen Aufgaben.

**Maëlle Rosset**, Studiengang Politikwissenschaft der Universität Straßburg (SciencePo Strasbourg), gehörte vom 17.07. bis zum 31.12.2022 ebenfalls als Praktikantin dem Projektteam Geko SaarMoselle an, unterstützte das Kooperationsbüro aber auch bei vielfältigen weiteren Aufgaben.

Frau Nouguier und Frau Rosset waren insbesondere in die Vorbereitung und Durchführung des 2. Gesundheitstages SaarMoselle involviert, sowie in den Abschluss und die Organisation der Folge des GeKo-Projekts.

**Laure Muller** war vom 04.07. bis 26.08.2022 als Praktikantin im Kooperationsbüro beschäftigt. Sie unterstützte das Team bei diversen Tätigkeiten (Versandaktionen, Beschaffung von Goodies, kleinere Übersetzungen, Archivierung) und half bei Verwaltungsaufgaben.

**Luisa Brunder**, Doppelstudiengang Europäische Studien der Universitäten Paderborn und Le Mans Universität, war vom 22.08. bis 31.12.2022 im Kooperationsbüro beschäftigt. Sie leistete wertvolle Unterstützung für die Gremienarbeit und für diverse Projekte des Eurodistricts, insbesondere das Interreg-Projekt Babylingua.

**Floran Groneberg**, M.A. Interkulturelle Studien – Deutschland und Frankreich, absolvierte vom 01.10.2022 bis zum 28.02.2023 ein Praktikum im Kooperationsbüro des Eurodistricts. Auch er unterstützte das Team bei diversen Aufgaben und Projekten, insbesondere bezüglich des grenzüberschreitenden Agglomerationskonzepts.

## STAGIAIRES ET VOLONTAIRES

En 2022, l'Eurodistrict a accueilli 5 stagiaires :

**Jessica Nouguier**, Master Trinationale Étude des frontières (Border Studies) de l'Université de la Grande Région, a surtout été affectée au projet GeKo (coopération sanitaire) pendant son stage du 23 mai 2022 au 8 septembre 2022. Après le départ du chargé de projet, elle a repris les missions de ce dernier en tant qu'employée de l'Eurodistrict.

**Maëlle Rosset**, étudiante en Sciences Politiques à l'Université de Strasbourg, a également intégré l'équipe du projet GeKo SaarMoselle en tant que stagiaire du 17 juillet au 31 décembre 2022. Elle a également soutenu le bureau de coopération dans de nombreuses autres tâches. Madame Nouguier et Madame Rosset étaient particulièrement impliquées dans les préparatifs et la mise en œuvre de la 2<sup>ème</sup> Journée de la santé SaarMoselle, ainsi que dans la clôture du projet GeKo et l'organisation de sa suite.

**Laure Muller** a été stagiaire du bureau de coopération du 4 juillet au 26 août 2022. Elle a soutenu l'équipe dans diverses activités (actions d'envoi, achat de goodies, petites traductions, archivage) et a aidé l'équipe dans diverses tâches administratives.

**Luisa Brunder**, Coursus binational Études européennes entre l'Université de Paderborn et celle du Mans, a effectué son stage au bureau de coopération du 22 août au 31 décembre 2022. Elle a apporté un soutien précieux au fonctionnement des organes et à divers projets de l'Eurodistrict, notamment au projet Interreg Babylingua.

**Floran Groneberg**, Master Études interculturelles franco-allemandes, a été stagiaire au bureau de coopération de l'Eurodistrict du 1<sup>er</sup> octobre 2022 au 28 février 2023. Il a lui aussi soutenu l'équipe dans différentes tâches et projets, notamment en lien avec le projet d'agglomération transfrontalier.

## KOOPERATIONSBÜRO

Mitarbeiter\*innen des Kooperationsbüros für die Durchführung der Projekte im Jahr 2022:

### Florence GUILLEMIN

Geschäftsführerin  
Directrice Générale des Services  
florence.guillemain@saarmoselle.org  
+49 681 506 8010

### Johanna FISCHER

Dolmetscherin und Projektkoordinatorin  
Interprète et chargée de mission  
johanna.fischer@saarmoselle.org  
+49 681 506 8012

### PROJEKTKOORDINATION :

#### Anne GANSTER

anne.ganster@saarmoselle.org  
+49 681 506 8019

#### Karin MERTENS

karin.mertens@saarmoselle.org  
+49 681 506 8013

#### Nico PALMA

nico.palma@saarmoselle.org  
+49 681 506 8016

#### Anne GALLIOU

anne.galliou@saarmoselle.org  
+49 681 506 8017

#### Louis MAJERUS

Vom - du 27.10.2022 bis - au 27.01.2023

## BUREAU DE COOPERATION

Collaborateurs du bureau de coopération pour la réalisation des projets en 2022 :

### Myriam LAURENT

Assistentin der Geschäftsführung - regionale  
Beraterin des Deutsch-Französischen Bürgerfonds  
Assistante de direction - référente régionale Fonds  
Citoyen Franco-allemand  
myriam.laurent@saarmoselle.org  
+49 681 506 8014

### COORDINATION DE PROJETS :

#### Sandrine BERTRAND

sandrine.bertrand@saarmoselle.org  
+49 681 506 8015

#### Jessica NOUGUIER

Ab - à partir du 23.05.2022  
jessica.nouguier@saarmoselle.org  
+49 681 506 8023

#### Arnaud de SOUSA

Bis - jusqu'au 06.08.2022

#### Loic MAINGUY

Vom - du 28.03.2022 bis - au 15.10.2022

Folgen Sie uns!

[www.saarmoselle.org](http://www.saarmoselle.org)

Suivez-nous !



**EVTZ / GECT**  
**Eurodistrict SaarMoselle**  
Kooperationsbüro / Bureau de coopération

Talstraße 16  
D-66119 Saarbrücken  
+49 (0)681/506-8010  
info@saarmoselle.org

[www.saarmoselle.org](http://www.saarmoselle.org)

